

COUPO SANTO

E versanto, à Mount-Pelié, lou dissate 24 d'òutobre, noste pople fièr e libre cridara dins sa lengo...



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Óutobre de 2015

n° 314

2,10 3

La lengo es la clau de l'avenidou

**Manifestaren de-coutrio
lou 24 d'òutobre**

Bon, aro que Mistral es enterra e bèn enterra, prepausan à tóuti lis autour de l'aparamen de nosto lengo de s'acampa... plus à l'entour d'un cros... mai davans uno nouvello estello avenidou de l'espèr.

Sabèn perqué sian pas d'acord: sus lou biaís d'escriure, emé la grafio mouderno, unifourmisado, classico, arcaïco vo bastardo, emai sus la denouminacioun d'aquelo lengo, patoueso, prouvençalo, arlatenco, lemousino, biarneso, lengadouciano vo óucitano, coume tambèn sus l'apelacioun de noste terrièr barragna pèr uno muraiò berlineso entre Avignoun e Vilo-Novo d'Avignoun pèr pas leissa s'escapa de Prouvençau endóutrina de superiorita vers la liberta... aquelo incivilita di vesin lengadoucian, marca au ferre rouge d'óucitan.

Viran la pajo vo la pagino, coume vou-lès... mai la fau vira, restara la vergougno de nosto istòri... dins lou retard de la respelido de nosto lengo.

Chascun lucho coume vòu vo coume pòu, mai se deù plus troumpa d'enemi...

Nòsti forço que s'espargaion fan lou bonur di jacoubin e centralisair de touto merço.

Nosto lengo sara lèu à l'artimo, s'arrestan pas de se charpina pèr de parpello d'agasso.

Poudèn pas, aro, aceta d'èstre ansin li respounsable dóu desastre que privara nòstis enfant dóu parla de si aujòu.

L'Éurope vòu sauva li lengo regiounalo, la Franço vòu pas... es clar...

Óublidan li coulour poulitico d'un eisagone aparisenqui, nous fau sauva la proumièro lengo literàri de l'Éurope, la lengo di troubadour, la lengo de nòsti paire, e dins l'unioun la poudèn encaro sauva. Pèr acò vous prepausan de se retrouba tóuti ensèn lou dissate 14 d'òutobre à Mount-Pelié, pèr reprene la lucho coumuno pèr sauva nosto lengo... Dis Aup i Pirenèu e la man dins la man, coume lou voulié Frederi Mistral.

Gerard Lybien

**Quau tèn la lengo, tèn la clau
Que di cadeno lou deliéuro**

Frederi Mistral

Pèr simbèu, tóuti li manifestant, coume li jounet di *Calandreta* soun counvida à brandi uno grosso clau dessinado vo descoupado.

Manifestacioun nostro



Pèr i'ana

De càrri soun previst pèr l'IEO13 pèr ana manifesta à Mount-Pelié, pèr aquéli qu'an pòu de viaja soulet. L'ambianço es tambèn au prougrame. Lou pres es de 10 eurò.

Lis ouràri e lis endré :

9 ouro 15: Depost NAP TOURISME - 310 trav. de la Bourgade, ZAC de Sant-Mitre, Aubagno.

9 ouro 40: Garo Sant-Carle, depauso-minuto - Marsiho.

10 ouro 15: Ais de Prouvènço - Garo Routiero, Avengudo de l'Éurope.

11 ouro 30: Arle, ZAC Fourchoun - Parking dóu Géant Casino.

12 ouro 30: Arrivado à Mount-Pelié

23 ouro: Depart de Mount-Pelié Reservacioun: 06.23.13.60.35. ieo13@ieo-oc.org

Pagamen pèr chèque à l'ordre de IEO 13 de manda à Natalio Wurbel, 350 traverse de la Grognarde, Domaine St Jean, Bâtiment B1, 13011 Marseille. Manda soun noum, soun pichot noum, lou noubre de plaço reservado, un n° de telefone, un emèl se l'avès, e l'endré de voste depart.

La counfirmacioun de la reservacioun se fara segound l'ordre d'arribado di pagamen.

Lou prougrame

Divèndre 23 d'òutobre :

Per aquéli qu'an previst d'arriba avans ouro, lou Med'òc pre-

pauso uno serado musicalo, au bar associatiéu *Le Barricade* au 14, carriero Aristide Olliviers, (Escoutissoun 2 eurò)

Dissate 24 d'òutobre :

— Recampamen sus l'Esplanado Charles De Gaulle. (Proulougamen de la plaço de la Coumèdi): liò de partènço de la Manifestacioun.

— À coumta de 10 ouro e miejo: sus l'Esplanado, duberturo dóu Vilage óucitan: — estand associatiéu, mangiho, proudu dóu terrièr...

— Tèndo d'acuei e d'enfourmacion. — Pountin d'animacioun (anóuncio, preso de paraulo...)

— 2 ouro de l'après-dina : Meso

en plaço dóu courtège e partènço dóu passo-carriero.

— L'itinerari: Lou cortège partira de la plaço de l'Esplanado Charles de Gaulle. Se ié tournara pèr acaba, en passant pèr la carriero Maréchal Foch — la carriero de la Lojo — la plaço de la Coumèdi — e l'Esplanado.

— Preso de paraulo de la Couourdinacioun.

— Devers 6 ouro sara la fin de la Manifestacion

— De vèspre de 7 ouro à 10 ouro e miejo: sus la plaço de la Coumuno, Concert. Pèr mai d'entre-signe: contact@anem-oc.org 04 67 06 81 16 / 06 88 59 69 04 / 06 84 73 67 65

Lou Museon Arlaten

Nouvello anóuncio de savogardo dóu Museon de Frederi Mistral en Arle.

Pajo 2

La grandò guerro n'en finis pas

"Me fas caga" de Louis Bonfils, aqueste cop fau gagna vo creba ...

Pajo 6

La lengo clau de la manifestacioun

Lou 24 d'òutobre lis aparaire de la lengo tendran la clau à Mount-Pelié...

Pajo 2

D'un vièi pople fièr e libre

Reviscoula nosto rebello lengo d'oc escarpido

Manifestacioun unitàri

Aqueste cop ié sian. Après un bon penequet de tres annado, beatamen bressa de bèlli proumesso, lis aparaire de nosto lengo soun enfin reviha... pèr manifesta tóuti coutrio lou dissate 24 d'òutobre dins li carriero de Mount-Pelié.

En 2012, la manifestacioun de Toulouso recampè 30000 persouno, la crido s'ausiguè e quàuqui couleitiveta territorialo prenguèron counsciènci de la nececita de metre en plaço de mesuro pèr sauva nosto lengo, mai vuei de que n'en rèsto? Passo que t'ai vist!

En aut, lou gouvèr proumet mai de pitanço que de pan, nous fai lusi la Charto, pièi d'un lampeja d'uiou, demando au Counsèu d'Etat de nous paga d'un bèu nani.

En bas, es trop tard pèr rena, li Counseié regionau van chanja lou mes que vèn. Autambèn es l'ouro d'avisà tóuti aquéli pretendènt à la gouvernanço de nòsti Region que sus aquelo terro di troubadou se parlo toujours la lengo, la lengo d'oc, l'òucitan vo

lou prouvençau, que sara en soun devé de manteni, un cop elegi.

Vaqui la toco d'aquelo manifestacioun engimbrado à bèl esprèssi avans lis eleicioun regionalo.

Fau moustra tourna-mai que sian noumbrous à parla e vougué sauva la lengo de noste país. Senoun nòsti bèus elegit se van mai garça de nous-autre...

Óucitanio

Mai pecaire, anan manifesta dins uno region qu'a pas encaro trouba soun noum. Pamens li quoutidian qu'an lou mounoupòli fan d'anóuncio, partènt de *La Dépêche* que vèn de se croumpa lou *Midi-Libre* e *L'Indépendant*... Se counsulato li legèire pèr chausi la bono apelacioun de la nouvello Region. Vaqui la listo di poussibleta, en bon francés bèn segur :

Midi-Méditerranée, Midi-Languedoc, Midi-Roussillon, Midi-d'Oc, Pays-d'Oc, Occitanie, Occitanie-Pyrénées, Occitanie-Pays Catalan,

Pyrénées-Languedoc, Pyrénées-Méditerranée, Languedoc, Sud de France, Septimanie.

Aquelo meno de referendum se perseguis tambèn sus la telaragno d'internet, pèr aro se dis que la proupousicioun "Occitanie" sarié en tèsto.

Es deja aqui que lou bast maco, d'uni militant óucitanisto, subre-tout aquéli que se trobon en deforo di frountiero d'aquelo nouvello region, pènsoun que sarié uno negacioun de l'Óucitanio, grando coume la veson. Pamens degun à rèn di quand lou Lengadò s'es limita à la Region de Mount-Pelié e se baiavo lou Miejour à Toulouso. l'a un tèms que trempo, un tèms que destrempo.

Au contro pèr d'autris óucitanisto, la primauta dins la chausido d'aquéli mot es la bello provo que l'Óucitanio eisisto e l'emplé d'aquelo denouminacioun s'es vulgarisa.

Coume que siegue es pas lou pople que vai decida, mai si bèu representant, aquéli qu'an tant susa pèr se faire elegi... aro qu'an capita se van pas leissa cauciga pèr soun pople.

Prouvènço

En matèri de denouminacioun, es *Prouvènço* que pren un labèu de qualita emé Martino Vassal, la nouvello presidènto dóu Counsèu Despartamentau di Bouco-dou-Rose.

Plus degun se poudra engana, sara marca "Proudouch en Prouvènço" sus tóuti li causo realisado en terro prouvençalo.

La galanto Dono es blasido d'amour pèr Prouvènço. "*Fort du prestige et du rayonnement dont jouit le mot "Provence" à travers le monde, ce nouveau nom affirmera avec force la richesse historique, l'attrait et le dynamisme de notre territoire... Attirer les investisseurs économiques, promouvoir tous nos talents et faire rayonner notre département doit être une ambition commune*", que diguè.

Pas proun d'acò, a crea *Les États Généraux de Provence*, que dèvon permetre lou dialogue e l'escàmbi d'idèio emé tóuti. De grand debat recamparan li Counseié despartamentau e assouciaràn tóuti li forço vivo dóu despartamen. Pèr acò, tant lèu s'es tengudo, lou mes passa, la proumiero reünion decentralisado

counsacrado à l'agriculturo en Prouvènço. Vendran pièi: — l'eisigènci soucialo, — l'equilibre e la preservacioun di territòri, pièi — la jouinesso. E Dono Vassal de rapela mai aqui que souvetavo valourisa e metre en avans lou labèu *Prouvènço* dins tóuti lis acioun de l'istitucioun despartamentalo. Aquéli trelus de Prouvènço, aqui nous esbalausi!



Vaqui *lou galoi tremoulamen di causo qu'escandihon en Prouvènço*, coume dirié Batisto Bonnet.

E de redire coume Frederi Mistral que,
La Prouvènço nous fai gau.
Vivo, ardènto, pouderouso,
La Prouvènço benuroso
Enfin, que de tout biais Prouvènço fague flòri!

Museon Arlaten

Pas proun d'acò, Martino Vassal se dis estacado au patrimòni prouvençau: "*Nous avons la chance de vivre sur un territoire dont le patrimoine est envié dans le monde entier*".

E de-bon nous l'es vengu dire lou 19 de setembre passa en Arle en presentant un plan ambitious de sauvo-gardo e de valourisacioun de noste patrimòni. Aqui lou jouièu de proutegi èro lou Museon Arlaten "*ce Musée, voulu par Frédéric Mistral. Il porte les valeurs et l'histoire de notre Provence, que nous sommes attachés à défendre*." E d'anuncia aqui davans lou bèu mounde dins la capello di Jesuisto d'Arle, que lou Counsèu Despartamentau anavo counsacra 22 milioun d'eurò à la restauracioun dóu Museon Arlaten. "Es tèms, coume apoundeguè, de rebaia d'esclat à-n-aquéli museon qu'auriè jamai degu soumbra dins aquel estat. Aquelo restauracioun forço impourtanto counsistara à restrutura li bastimen istouri, metre en avans li 40000 óujèt de la couleicioun e crea un *parcours musée*, bonodi li novèlli teinoulougio, ço que rendra aquéli museon unique en França."

Pièi, un pau à despart, faguè saupre mai que lou Counsèu Despartamentau baiarié encaro 2,5 milioun d'eurò à la coustrucioun de reservo pèr lou Museon despartamentau Arle Antique. Sarié la voulounta poulitico dóu Counsèu Despartamentau de s'engaja en favour de la cultura.

Fin finalo acò se dis refresca un ate, que nous èro esta deja presenta, mai pousquèsse se faire e picaren à plen de man.

De tout biais, nous fau pas se leissa endourmi, dissate 24 d'òutobre davalaren à moulounado manifesta pèr carriero à Mount-Pelié.

Debuto de la manistetacioun à dos ouro e miejo plaço de l'Esplanado Charles de Gaulle. Se ié tournara pèr acaba en passant pèr la carriero Maréchal Foch – carriero de la Lojo – plaço de la Coumèdi – e Esplanado, pèr ausi li dicho.



Auguste Escoffier, rèi di cousinié

Rèi di cousinié e cousinié di rèi

Vilo-novo- Loubet 1846 - Mounegue 1935
Aquest cap de cousino, lou mai célèbre de soun tèm, fuguè lou proumié cousinié à deveni òficié de la Légioun d'ounour.

De la ferriero à la gastrounomiò

Jörgi Aguste Escoffier, es nascu à Vilo-Novo-Loubet, lou 28 d'òutobre 1846. Lou vilage, situï à 15 kiloumètre de Niço, se trovavo à-n-aquesto epoco dins lou despartemen dóu Var. Soun paire, Jan-Batisto èro fabre, manescau, serrurié e fabricant d'òutis aratòri.

Soun grand, Agustin, avié fa soun tour de França coume compaignon fabre. Fuguè pièi nafra ??? à la fin dóu proumié Empèri (èro granadié de la Gardo), e s'èro istala mai à Vilo-novo-Loubet coume manescau.

Sa grand èro uno cousiniero de triò que regalavo touto la famiho. Tres de sis oncle e sa tanto travaïvon dins la restauracioun. Remiravo l'obro de sa grand e n'en gardè li recèto tout de-long de sa carriero.

Faguè si poumier assai de cousino en 1856, quand avié 10 an. D'escondoun, preparavo de café... Quand racountè soun esperienci, sa grand l'èspousquè li niero, mai ié diguè à l'auriho, en lou poutounejan: — *Faras un bon cousinié.*

Anavo tambèn garda l'oustau de soun grand: entretené lou fioc e se fasié grasiha de lesco de pan que curbié, caudo, de brouso. Se coungoutavo religiousamen, emé un mié-verre de vin sucra.

À 13 an, quand pantaïavo d'èstre escultour, fuguè plaça en aprendissage coume marmitoun au *Restaurant Français*, l'establimen niçart d'un de sis oncle, ounte es inicia i croumpo, à la cousino e au service de la salo. Apren la counfisiarié di fru encò d'un vesin pastissié.

En 1863, passo, au *Cercle Masséna* coume proumier ajudaire e devèn cap de cousino au *Restaurant des Frères Provençaux* pèr l'estiéu, avans d'èstre engaja au restaurant *Chez Philippe*.

Vers 1864, creè *La Poire Belle Hélène* * d'après l'oupereto d'Offenbach *La Belle Hélène*.

À 19 an, es engaja au restaurant parisen *Le Petit Moulin Rouge*, un cabaret moundan ounte, après aguè touca à tout, travaïo coume coumés roustissaire pièi cap gardo-manja, e fin finalo cap-saucié. Es aqui que pren la decisioun de deveni un cap de brigado d'un grand restaurant. Pren l'abitud de presenta si plat en salo à sis oste de marco, subre-tout au moumen de l'Espousicioun Universal de Paris en 1867. Enventè de plat novèu e li dedicavo i counvida célèbre coume, pèr un repas demanda pèr l'emir Abd-El-Kader, la saladò *Éugenio* en l'ounour de l'empèratriço que l'agradavo, vo la coupo *Blanche d'Antigny* * e lis avelano d'agnèu *Cora Pearl* * en l'ounour de célèbri mié-moundano, li frago *Sarah-Bernhardt* *, la timbalo *Garibaldi* vo lou *Suprême de poulet George Sand*.

À la debuto de la guerro francoprussiano de 1870, es nouma cap de cousino, d'en proumié au quartié generau de l'Armado dóu Rhin à Metz, pièi au quartié generau de Patrice de Mac Mahon, presounié à Wiesbaden, en Alemagno. À l'acostumado, ié sèr lou miejour, un plat d'ïou vo de pèis, un plat de viande emé de liéume, un entre-met o un dessèr e lou café. Lou sèr, après lou poutage, un pèis tout bèu just avans uno grosso pèço roustido de biou vo de mouton, uno ensalado, de liéume e lou repas s'acabo pèr entre-met e dessèr, e café. Soun esperienci à l'armado i'a après à utiliza li rèsto de biasso, à enventa de recèto pèr varia la presentacioun di navèu journadié e de viande de chivau que se manjavou bouldo vo brasejado pèr leissa lou biou i malaut. Coumençara aqui à estudia la teinico de counservacioun alimentari. En 1873, tourna mai revengu à Paris après uno sesoun à Niço, cap au *Petit Moulin Rouge*, en 1876 croumpo à Cano uno boutigo de coumestible, *Le Faisan doré*, e l'apound uno salo de restaurant pèr l'ivèr.

Lou 15 d'août 1878, se marido emé Dóufino Daffis e auran 3 enfant. Après la despartido de soun bèu-paire, l'editour Pau Daffis, e d'àutri decès dins la famiho, lasso soun coumèrci e pren la direicioun de la *Maison au Palais Royal*, à Paris, qu'ourganisavo de grand repas tant dins la capitalo qu'en prouvinço e à l'etrangié. Ié rèsto enjusqu'au debut de 1884.

La couloubouracioun emé Cesar Ritz

Dins lis annado 1880 à 1890, vesèn la

coustrucioun d'un mouloun de grands hotel dins lou mounde industrialisa en seguido de la grando moubilita bono-di lou desvelopamen dóu camin de ferre despièi 1865, coume à Boulougno/mar ounte passo l'estiéu. L'Ouriènt Express, lou Calais / Cano passo pèr Niço que meno en vacança li pratico richo e reialo: lou futur rèi dóu Danemark, Francés-José d'Autricho, li Vanderbilt, Francés, rèi di dos Sicilo, la Rèino Victoria, Dom Pedro dóu Brasil, li duc de Russio.... Escoffier partajo soun tèm entre Paris e Cano, pièi à parti de 1884 entre Mounte-Carlo, l'ivèr, ounte a garda sa founcioun de cap de cousino au *Grand Hôtel* beileja pèr Cesar Ritz, e à Lucerno (en Souisso), au *Grand National* l'estiéu.

En 1884, Escoffier foundo la revisto *L'Art Culinaire*. Inaguro lou *plata carra*, de metau argenta emé li bord releva pèr garda la calour. La veissello devèn refinado. Fasié veni lou burre de Nourmandio vo de Bretagno, lou canard de Rouen, li fruch e i liéume de la Valèio dóu Rose, li poumo d'amour en bouito qu'avié enventa...

La couloubouracioun d'Escoffier e de Ritz

Dous engèni, acò vai entrina la creacioun d'oustalarié de grand lüssi trevado pèr l'aristoucracio éuropenco e lis artisto li mai célèbre. Dins aquéli hotel, li vièii tradicioun cabusson: aculisson en touto respeitabilita li grândi damo souleto, li coumediano, li bèuta de l'epoco... La salo à manja devèn un lioc à la modo ounte mostron si teletò, la taulo personalisado ramplaço la taulo d'oste. Li persounalita dóu mounde trèvon lou restaurant. Pièi 1890 pren la direicioun di cousino dóu *Savoy* à Loundro (Angloterro), establiment prestigios e Ritz n'en pren la direicioun generalo. *Le Savoy* es alor lou rendès-vous dóu pessu internacionau. Lou Du d'Orleans, eisila, l'avié sis apartamen priva. La cantatriço Nellie Melba ié restè entre 1892 e 1893.

Sèt an de tèm, Auguste Escoffier vai servi li grand d'aqueste mounde e crea de plat resta célèbre: *Les filets de sole Coquelin*, *Le homard aux feux éternels*, *La bombe Néro*, *La volaille à la Derby*...

Un bèu jour, Escoffier serviguè au Prince de Galles uno recèto de crespèu requist e ié prepausè de ié dedia e lou futur Edouard VII ié respoundeguè: — *Que nani, n'en siéu pas digne. Baiaren à-n-aquesto causo meravihouso, lou noum de la jouino dono qu'es emé iéu.*

Fuguè lou batisme di *Crêpes Suzette* *. Un autre cop, reüssiguè à ié servi de cueisso de granouio (mau-grat la repulsioun renoumado di Anglés pèr aquesto bestiolo...), en li presentant souto lou noum de *Cuisses de nymphe à l'Aurore*... En 1895, fai mai d'un viage à Roume pèr amenaja lou *Grand Hotel*, dins lis Aup pèr lou Chalet dóu Mount Revard... es un sucès d'en pertout!

Enventè li menu à pres fisse pèr au mens quatre persouno, fasié la proumoucioun di proudu que fasié veni de França, coume lis aspargo verdo de Lauris. Mai demandè tambèn à ço que li Pichòti Sorre di Paure venguèsson recupera chasque matin, pèr soun Obro, la biasso gaspilhado vo tout bèu destamado: marc de café, fueio de tè, pan de decouracioun, meme de caio que ié mancavo li blanc qu'èron esta servi i soupa de la veio.

En 1897, Cesar Ritz e Escoffier an de dificulta emé lou Savoy: Ritz e Echenard, lou mèstre d'hotel, soun acusa de la desaparicioun d'uno grando quantita de vin, Escoffier de corrupcioun e d'aguè reçaupu di pot de vin de fournissour. Baïo sa demessioun e lis àutris emplegat lou seguissou, li cliènt tambèn.

Lou Prince de Galles declarè: — *Where Ritz goes, we shall follow!* (ounte que Ritz anèsse, lou seguiren). Lou 5 de jun 1898, Ritz duerb à Paris *Le Ritz*, plaço Vendôme. Escoffier a ourganisa d'un biais novèu li cousino. N'en pren la beillié e lou sucès es immediat. La duberturo es un trioufle. Li persounage li mai impourtant vènon rejouge la soucieta parisenco. En juillet 1899, lou mèstre revèn à Loundro pèr l'istalacioun di cousino dóu *Carlton*. Aqueste cop es Ritz pren la direicioun. Escoffier ié restara enjusqu'en 1920, en dirijant 60 cousinié e perfeicionant uno ourganisacioun indispensablo pèr servi quasimen 500 repas à chasque repas. Countourlo chasque detai pèr chascun de si cliènt, si goust. Impauso uno duro disciplino sènso jamai leva la voues.

Lou rèi di cousinié, lou cousinié di rèi

Tóuti si founcioun l'empachon pas de publica

un mouloun de libre, d'amenaja de nombrous hotel dins lou mounde, e dourganisa lou service dins li cousino de paquebot de ligno americano: *l'America*, *lou Victoria*, *l'Imperatour*. Fasié toujour lou viage d'inaguracioun

En 1906, ourganiso un soupa pèr l'empeiraire d'Alemagno Guillaume II qu'aurié dich à Escoffier: — *Iéu, siéu l'empeiraire d'Alemagno, mai vous, sias l'empeiraire di cousinié!*

Ié festejon soun jubiléu en 1909 au restaurant *Monico*, à Pigalle. Demando que lou mountant



de la souscripcioun duberto pèr ié faire un present, siguèsse baïa à l'oustau de retirado di vièi cousinié. Fai soun proumié viage is Estat Uni en 1907, mai n'en fara tres autre. Surviho e fara la duberturo dis hotel li mai glourios: Wiesbaden, Loundro, New York, Mountreal, Filadelfio, Pittsburg, Budapest, Madrid... emplegavo li gènt de l'endré.

En 1912, adoubo li *Diners d'Épiculture*, destina à faire counèisse la cousino franceso, que soun tasta lou meme jour dins diferènti vilò. Lou proumié recampo mai de 4000 counvida e lou darrier en jun 1914, es realisa dins 147 ciéuta diferènto pèr un toutau 10000 persouno.

Dóu tèm la Proumiero guerro moundialo, countinuo de s'ócupa de si restaurant. A fourma un coumitat pèr ajuda li famiho di cousinié moubilisa. Lou 11 novèmbre 1919, es fa Chivalié de la Legioun d'ounour pèr lou President Poincaré. Es tambèn onoura dins d'àutri país, mounto d'espousicioun, presido d'assouciacioun. En 1920, quito lou *Carlton* e l'Angloterro pèr rejouge sa famiho à Mounte-Carlo. Escriéu si souvenir, d'articles, de recèto. A 73 an. En 1922, couloubouro emé la firmo *Maggi* pèr lou *Bouillon Kub*. Counseio si proudu pèr li dono d'oustau. 1928, Escoffier es fa Òficié de la Légioun d'Ounour pèr lou President Edouard Herriot. Es lou proumié cousinié à reçaupre aquelo distincion. Part is Americo pèr lou quatren cop pèr inagura *l'hotel Pierre* à New York.

Lou 12 février 1935, plego parpello dos semana après sa mouié. Es ensepeli dins lou cros famihau de Vilo-Novo-Loubet, après d'oussèqui souleno.

Soun obro

Cap lou mai célèbre de soun tèm, Auguste Escoffier a definitivamen impausa la counèissènço de la cousino franceso au nivèu internacionau, autant pèr la de si restaurant que pèr soun travai d'escrivan culinàri.

Moudifiquè li menu, la preparacioun di met, limitè la richesso di plat en levant la farino di sausso, en la ramplaçant pèr de founs e de glaço de viande. Ourganisè lou travai dins li brigado en cousino, inovè e trasformè l'art culinàri. Reüssiguè à faire partaja soun biais de viéure soun art. Recercavo la perfeicioun dins la preparacioun e lou plasé de l'esperit au moumen dóu repas.

A impausa de novèlli règlo de counfort e d'igièno. A fourma un mouloun de disciple. Avié tambèn lou soucit de respèta li gènt que travaïvon em'èu e l'ameiouracioun de si counficioun de travai. A tambèn mes lou det sus li dre d'autour. Quand lis artisto, lis escrivan, li musician, lis inventour soun proutegi pèr la lèi, lou cousinié a pas de recours contro lou plagiat de soun obro. Un met qu'a tóuti li carateristic d'uno creacioun persounalo e vouldout'ari mai qu'es bèn aprecia e adounc adouba en plen d'endré, toumbo direitamen

dins lou doumaine public, e plus degun saup quau l'a enventa, quand, ounte, ni coume!

— *En un mot, la cuisine, sans cesser d'être un art, deviendra scientifique e devra soumettre si formules, empiriques trop souvent encore, à une méthode e à une précision qui ne laisseront rien au hasard. Èro un vesionnaire...*

E apound: — *Un changement progressif s'imposera inévitablement dans le régime alimentaire humain. En admettant que la même quantité de principes nutritifs soit nécessaire à nos petits-neveux, ceux-ci devront li chercher dans une nourriture débarrassée en grande partie di matériaux inertes e inutilisables. Cela nous conduit à considérer la diminution du volume di repas comme l'une di nécessités inéluctable de l'avenir e constitue un argument de plus, en même temps qu'une justification nouvelle de notre opinion, en faveur de menus plutôt courts.*

Un pòu de douçour:

- Pero *Belle Hélène*: la pero Belle Hélène es un dessèr fa de pero enlugarado dins un sirop e napado de choucolat caud acoumpagna d'uno glaço à la vaniho.

- Coupo *Blanche d'Antigny*: lou Prince Galitzine pougiguè un repas pèr sièis counvida en l'ounour de Blancho d'Antigny (1842-1874) moudèlo, coumediano e mié-moundano bèn couneigudo.

- Avelano d'agnèu *Cora Pearl* fuguèron servido à-n-un dina dins un saloun particulé à *Cora Pearl*, célèbre moundano escais-noumado *La grande Horizontale*: avelano d'agnèu servido emé de cachofle, de rabasso e de rougnoun de gau rissoula au burre.

- Frago *Sarah-Bernhardt*, servido emé de Curaçao e de la fino champagne enventado pèr Escoffier pèr soun amigo.

- Pessegue *Melba* (1893) crea pèr la soprano australiano Nellie Melba, qu'avié triouinfla dins Lohengrin: mié-pessegue enluga dins un sirop vaniha lóugié, acoumpagna de glaço à la vaniho e de coulis de framboeso.

- Crespèu *Suzette* es un dessèr coumpausa d'un crespèu au burre; *Suzette*, es uno sausso facho de sucre caramelisa e de burre, de jus de mandarino vo d'orange, de zèste e de liquour Grand Marnier. Li crespèu soun generalamen servido flambado.

Sis escrit

1883 - *L'Art culinaire*, revisto; *Mémoires d'un cuisinier de l'Armée du Rhin*. 1886 - *Le Traité sus l'art de Travailler les fleurs en cire*. 1903 - *Guide Culinaire*. (la biblo di cousinié, darriero edicioun 2009). 1910 - *Les Fleurs en cire*; *Projet d'Assistance Mutuelle pour l'Extinction du Paupérisme*: un projet de sécurité sociale; 1911 - *Le Carnet d'Épiculture*, revisto gastrounomico. 1912 - *Le Livre des menus* (pèr li cousinié); 1919 - *L'aide-mémoire culinaire*. 1924 - *Souvenirs culinaires*. 1927 - *Le Riz*, l'Aliment le meilleur, le plus nutritif, (pèr li gènt à pichot mejan). 1929 - *La Vie à bon marché*. La Morue (pèr li gènt à pichot mejan). 1934 - *Ma Cuisine* (pèr li dono d'oustau). 1938 - *Préfàci dóu Larousse gastronomique*.

L'oustau famihau d'Auguste Escoffier, au pèd dóu castèu de Vilonovo-Loubet assousto aro lou sèti de la Foundacioun Escoffier, di Disciple d'Escoffier e lou Museon de l'Art Culinàri que countinuo lou souveni de l'ome e de soun art. Un jour, Dono Ritz ié demandè: — Mai quete es lou secrèt de voste art, m'agradarié de saupre la resoun vertadiero de voste sucès? — *Madamo*, respoundeguè l'ome en sourrisènt, *moun sucès es que mi plat li meiour fuguèron crea pèr li dono...*

Fondation Auguste Escoffier – 06270 Villeneuve-Loubet – 04 93 20 80 51.

Es un pichot museon priva, dins un bèl oustau, qu'evoco touto uno epoco e un mestié que bono-di Auguste Escoffier es devengu un art. Vesitas l'oustau coume un counvida, en retroubant lis anciànis eisino de cousino, lou biais de travaïa, li menu di grands hotel, de letro d'atriço célèbre, de fotò de gramaci... meme uno carto d'un amiratur: Frederi Mistral.

Escoutèn Reinié Jouveau: ...Mistral fai manja i meissounié la saladò de barbabou que tradus pèr *barbes de bouc*, dins *Mirèio*, e *salsifis des près* dins soun Tresor. Lou famous cousinié Escoffier se souvenié que, dinant emé Mistral, l'avien servi uno saladò de barbabou pèr acoumpagna de caio, ço que provo au mens qu'èro un acoumpagnamen digne d'aquéu gibié...

Trício Dupuy

■ **D'ïòu de dinousaure**

Un nis d'ïòu de dinourause : Descuberto au printèms, de l'un di mai grand jas d'ïòu de dinousaure dóu mounde à-z-Ais de Prouvènço. Tout un mes, lou museon d'Istòri Naturallo de z-Ais a mena de fouio au pèd de Ventùri pèr assaja de miés coumprendre la presènci di dinousaure, i'a de milioun d'annado.

6 ïòu de *Rhabdodon*, ensepeli despièi quasimen 75 milioun d'annado vènon de retrouba la lus.

Aquesto meno de "*Jurassic Parc provençal*" assousto de milioun d'ïòu qu'au Cretaciéu, la zono èro tras qu'umido. Li paleontoulogue pènsou que li dinousaure ié trovavon uno facilità pèr la pounto. Pièi l'umidita escoundié lis óudour pèr pas atira li predatur.

Tambèn d'os fuguèron trouba : soun li vertebro di grândi bèsti.

Li sabènt, forço esmougu, se demandon se tóuti lis os apartènou à la memo espèci, qu'espèron bèn recoustituï uno mort-peleto de soun dinousaure. N'en saupren belèu mai...

■ **Ruralia à Gèmo**

Oscò pèr lou seten cop *Ruralia* que se vai debana à Gèmo lou dimenche 19 d'òutobre 2015. Pèr passa uno poulido journado emé li pichoun ié fau veni. Uno grandio fiero emé de presentacioun de bestiau de touto meno : galino, canard, couniéu e que saup iéu !. Un grand marcat artisanau emé de proudu dóu terraire. Touto la journado passocarriero, group foulclouric e musico de carriero animaran lou vilage.

■ **D'abiho marsiheso**

Li gènt coumençon de coumprendre que lis abiho van pau à cha pau desaparèisse. Sièis rusco soun istalado sur la téulisso d'e l'*Hotel de la Regioun à Marsiho* despièi lou printèms. An poussu prouficha di flour de tihòu dóu mes de jun.

Se dis que i'a mens de pesticide en vilo qu'à la campagno. Survihon noste enviroonamen.

■ **Li mousaïco d'Arle**

Lis arqueoulogue vènon de faire uno nouvello descuberto à Trinco-Taio, sus lou site de La verrierie (lou quartié riche dóu tèms di Rouman...): de carrèu de mousaïco pinta ounte se vèi de persounage, dóu proumié siècle av. J.-C.. Es uno descuberto di grandio, emé de pinturo di bèlli coulour, en fresco: entre outro, uno jougarello d'arpo. Vènon d'uno grandio vila roumano qu'estudiavon d'espèi qu'auquis annado.

D'autant bèlli mousaïco fuguèron soulamen troubadòu à Poumpei e Herculano, en Itàli. Es come un grand puzzle à recoustituï e sara espousa dins lou Museon Blu. Mai faudra espera encaro qu'auquis annado pèr li remira...

■ **14 de juliet 1795**

I'a 220 an que lou cant de la *Marseillaise* es esta decreta cant naciounau pèr la Councioun, à l'initiative dóu Coumitat de Salut Publi. Abandonado en 1804 sousto l'Empèri, es ramplacado pèr lou *Cant dóu départ (La victoire en chantant nous ouvre la barrière...)*, di lou cant fraire de la Marseillaise. Es represo en 1830.

Devengu cant naciounau en 1879, la versoiou óufficialo es adótado pèr lou centenari de la Revouluciou en 1889.

■ **Un bàrri anti-mouissau**

De sabènt an trouba un mejan pèr empacha li mouissalino de treva la Camargo. An pausa de piège autour dóu vilage dóu Sambuc, pèr l'estiéu. Es uno esperiènci pèr destruire li babo e empacha li mouissau de s'aproucha dis oustau au tremount. Es uno meno de baragno qu'atiro lis insèite ié fasèn creïre emé uno óudour d'ome.

Es un gas que sèmblo la respiracioun nostro e en s'aprouchant, soun aganta e moron.

Es mens tóussique que li prouch espandi pèr lou cèu.

Europo sènso defènso espiritualo dins la ditaturo teinoucratico

L'Occident dins li darrié siècle a campa is ourtigo sa grandio identita espiritualo, facho en maje part de civilisacioun crestiano qu'aro es escafado à favour d'un "moudèle" de vido que se baso sus l'individualisme e sus uno desmesurado vioulènço culturalo, règlo de la soucieta secularisto.

Despièi quasimen cinq siècle, nosto proudivouso fecoundita espiritualo es estado reducho, di legislacioun dis Estat proutestant e laïcisto, dins lou noum de la Liberta, au silènci presouniero de l'esfèro persounalo.

Quand se parlo de religioun encò nostre, fau garda à drecho e à gaucho (pas dins lou sèn poulti), perqué li taliban dóu relativisme, forço souspicious, lèi à la man, fan li cassaire de la fe e se boulegon coume velut si *Deus homo ipse esset*, coume se l'ome fuguèsse devengu Diéu!

Dins lis analiso sus l'espiritualita ligado à la vioulènci, vuet se fai uno grandio coufusioun entre risque terrouristo e crucifis à l'escolo pèr la pòu d'uno mescladisso religiouso. Vaqui la premiço souciato d'un silènci espirituau que rende countènt li "sacrestan" de la massounarié, tambèn se poudèn respouandre que: "*Lex positiva non obligat cum gravi incommodo*".

Mai coume vai? nous an esclapa la tèsto emé l'Inquisicioun e aro devèn escafa nosto identita perqué un crucifis prouvoucarie la Mieso-Luno?

La resulto d'aquesto estratego, (sènso un nouveu Guihèn Lou Liberatour, (qu'en l'an 972 avié sauva l'abat Maiòu di Sarrasin) es la decadènço di valour emé uno Europo que, dins soun istòri, souvènti-fes, à clina la tèsto d'en proumié soute la guihoutino jacobino, pièi soute li toutalitarisme dóu siècle XIXen e que deman belèu se clinera soute li coutèu dóu Califa.

Fau ametre, quento coufusioun! E degun a lis idèio claro, vertadieramen degun.

Darrieramen, tambèn dins lou catoulucisme ierarchi, i mai naut nivèu, sèmblo d'assista à-n-uno coufusioun dóutrinarié - teoulougico, entre valour de verita, ounte l'esperanço es dins la draio de Jèsu Crist, e uno espi-



ritualita facho de misericòrdi divino "à la carto", valènt-à-dire que pèr intra en paradis, sarié sufisènt de respecta lis article de la Coustitucioun!

En àutris epoco, bèn segur mai seriouso, li prèire disien que, quau èro en pecat mourtau, segound la doutrino, anavo dins l'infèr, mentre que vuet es passado la curiouso idèio que tóuti anaren en paradis, gramaci la misericòrdi de Diéu, o belèu au raciounalisme dóu Code civil!

S'agis d'uno nouvello dóutrinò que pènso d'evangelisa, tourno mai li gènt sènso demanda uno vertadiero counversioun di cor, Diéu à gratis!

Dins li siècle, avèn perdu nosto tradicioun espiritualo, reducho à-n-un pichot cantoun persounau en causo de la pèsto de l'ateïsme materialisto.

Bèn segur, fau pas garda au passat, coume l'age d'or, perqué sarié uno fausseta. Sabèn prou que tambèn encò nostre, un tèms i'èro la fam, guerro, la paureta, mai belèu, dedins li carriero di païs, boufavo encaro l'esprit terradouren.

Vuet, lou relativisme a matrasa sènso pieta li valour: la famiho, la voio de vièure, de prega, de festeja, de pourta avans li tradicioun, coumprés la lengo terradourenco. Li catau

centralisaire an enventa uno religioun laïcisto óufficialisado, sènso racino, que se boujo en Europo e dins lou mounde à través uno liberta aparènto, ounte coumtan subre-tout li sòu.

Li saberu d'Europo an pas coumprés que sènso un proufond sèn d'espiritualita tradiciounalo lou countinènt a plus ges de defènso interiouro, es perdu, que lou vouguen o que lou vouguen pas es es perdu pèr sèmpre.

Uno Coumunauta de pople a pas besoun de paraulo d'ordre, puléu a besoun d'uno coumpassioun (ex caritate) perdudo dins la rigidita di paramètre soustengu pèr lou menistre de la finanço alemando, lou luteran Wolfgang Schaeuble.

Belèu qu'à Berlin, dins la cancelarié quaucun a gaire de memòri de la fin qu'a fach aquelo rigidita alemando dins lis dos darrièri guerro moundialo.

Sèmblo que li leicioun de l'istòri soucitou gaire. Basto vèire à l'obro li teinoucrate de la Coumunauta Europenco, e l'umeliacioun que vèn aro de douna à la Grèço, óurigino de la demoucracio de l'umanita, pèr vèire encaro uno vouto que l'istòri, pèr quaucun es pas magistre de vido.

Sabèn tóuti qu'en 1953, après lou counflit à l'Alemagno, fuguè escafa lou 60% dóu debit de l'Estat nazisto, mentre Angèlo Merkel au contro, aro devengudo quasimen cap dóu quatern reich se refuso de paga à la Grèço li dan de la segoundo guerro moundialo: 278 miliard d'èuro!

Vuet dins la Mieterrano, dins lou canau de Sicilo vesin de l'Isclò de Lampedouso, i'a uno catastrofo umano qu'aribo de l'Africo dóu Nord, dins l'indiferènci generalo de la Coumunauta Europenco: uno absurdeta!

Naufraja vengu de l'autro man de la mar escapon de la guerro causado pèr l'emigracioun fourçado e pèr lou desatrou intervènt militari en Libio de Moussu Sarko e Cié. que, se soun pas sauva bono-di lis obro dis Italian, moron dins la mar.

Sabèn rèn perqué, mai, quand moron de centeno d'ome, fremo e enfant dins la mar de Sicilo veiren pas de proutèsto, veiren pas camina, la maneto à la maneto, Angèlo Merkel, Francès Hollande e Davi Cameron e bèn segur degun countestataire proufessiounau, li blak bloc en camiso negro: l'Africo tambèn pèr aquèli conto gaire.

Roberto Saletta

Dóu tèms de l'empèri rouman

La leituro de l'istòri de l'empèri rouman pòu nous adurre à reflechi, à perpensa, à faire un tour à rèire pèr assaja de coumprene.

D'assaja de coumprene ce que devien pensa lou mounde, lis estajan de l'empèri au siècle quaten, à l'epoco dis emperaire Coustantin, Julian, Teoudose ...

À-n-aquelo epoco arribavon dins l'empèri de mou-loun de gènt vengu di païs estrange dóu Levant emai de l'uba. Aquèli gènt avien noum Wisigot, Ostrougot, Vandalò, Franc, Alaman. Aquèli gènt trepassavon li raro bèn gardado de l'empèri pèr ruso o pèr viou-

lènci. De cop que i'a passavon pacificamen dins l'empèri pèr pichot group, d'atru fes en bando forço impourtanto en jougant de la destrau de la lanço o de l'espaso. Aquèli despatria, tant que poudien prou souvènt s'engajavon

coume aussiliari dins l'armado roumano e... devenien rouman à soun tour enjusqu'à prene li plaço di rouman que beilejavon enjusqu'aquí.

Mai de que devien pensa la maje part dis estajan de l'em-



pèri, aquèli que se disien rouman, que se sabien rouman despièi de siècle, que vesien d'à cha pau s'istala aquèu mounde vengu de tant luen. De gènt souvènt miserous, coucha de si païs pèr de guerro, pèr la misèri, pèr la fam. O, de que devien pensa? De que devien pensa en vesènt aquèli pople tant diferènt d'èli pèr si vèsti, si biais de parla, sis usage, si cresènço?

O, poudèn se dire qu'au siècle quaten de l'empèri rouman, la vido vidanto dis estajan de l'empèri devié èstre bèn treboulado e lis ome souvènt pensatiéu sus l'endeveni de soun païs.

J-M. C.

Au país de coucagno

Lou pastèu di tenchurié (*isatis tinctoria*), ié dison guède en francés e nautre ié disèn jaunello, mes-de-mai o erbo de sant-Felip.

Autre-tèms, si fueio passavon dins li moulin di pastelié; sourtieu en pasto que n'en fasien de boulo, li coco vo coucagno. Èro que lou debut dóu travai, falié mânti trasfourmacion (embregage, fermentacion, secage) pèr arriba à la coulour pèr la tenchuro.

Èro pièi tout un art di mèstre pastelié de capita un bon tinèu. Mai quente plasé quand l'estofo que sourtié d'aqui jaune-verd se devinavo bluiou quouro seco! Poudien agué tóuti li blu que voulien e la coulour passissié pas.

Vuei encaro, lou pastèu rèsto uno coulour requisto. Èro deja utilisá dins la pre-istòri e pèr lis Egician. Despièi li Rouman, es l'Èurope que n'en tiré lou mai de proufié. Li Celte e li Galés, se se n'en servien, pèr sis estofo, se bluisssien peréu la péu e li péu dins l'estiganço d'esfraia sis enemi.

À l'Age-mejan, lou blu eisis-

tavo quâsi plus. Es Louis IX que l'impasé dins sis armo. Lou blu troubé alor si letro de noblesse e li tenchurié se groupèron au pastèu. Lou cultivèron dins lou sud que lou climat s'entrasié bèn à la planto. Lou Lauragués vengué alor la terro dóu pastèu. Lis annado li mai flòri anèron de 1450 à 1560. Lou país s'endrudigué emé la fabrico di coco e ié diguèron "païs de coucagno"! Li marchand acampèron de fourtuno coume Pèire d'Assezat à Toulouso que se fagué basti un hotel particulié ufanous e devengué capitoul de la vilo. Mai au siècle XVI, l'indigò arribé dis Indo que levé lou pastèu de cassolo.

Au mitan dóu siècle XVIII, l'indigò resté soulet e faugué espèra lou siècle XX pèr retrouba uno culturo dóu pastèu dins la region.

Vuei, la coulour e l'òli soun utilisá, dins li Bèus-art (encro, pastèu, eigarello, pinturo, etc.), dins li tenchuro (estofo o boubino de fiéu recercado dins l'auto-couturo), dins la cosmetico (encauso dis acide gras essenciau d'aquel òli mai tambèn pèr



la coulour), dins lou bastimen, li veituro e lis avioun (pinturo) e encaro en medecino pèr la recerco.

De siècle de tèms, la planto èro estado marcado dins la farmacopèio pèr si proupieta dermatoulougico. D'aiours, soun autre noum "isatis" vèn dóu grè "isado" que vòu dire gari e li tèste ancian afourtisson qu'lpoucrate lausavo si vertu assananto.

L'òli es tira pèr pressiou à fre e ié caup un mouloun d'acide gras essenciau, oumega 3, 6 e 9. Aquest òli rare e precieus rintro coume princepe atiéu dins

lis ounguent cousmeti pèr ajuda ranfourça li celulo di péu trop seco que nourrisson e aparon. Li prouteïno de pastèu se devinon dounc d'anti-vieïun requist. Empuron la fourmacion dóu coulagène e vous rajouvenisson qu'es un plasé.

Pèr tout saupre dóu pastèu, fau ana dins lou país e vesita li museon, segui lis estage, etc. S'avié despareigu un tèms, vuei, lou pastèu torno uno sourso de richesso pèr l'aveni. Lou País de coucagno vai retrouba soun noum.

Peireto Berengier

La capello dóu Sant Pieloun restaurado

Dins lou tèms, l'endré èro marca pèr ounoura la santo emé uno couroundo subre-mountado d'uno estatuo de Mario-Madalano apielado pèr d'angeloun. N'en falié pas mai pèr souna lou rode Sant Pieloun.

Mario-Madalano avié planta caviho dins uno cafourno eiçabas dins la barro pèr ié ploura si pecat. E segoun uno cresènço pouplari, vestido dins sa raubo de lin, d'ange l'enaussavon sèt cop pèr jour sus lou baus pèr prega mai proche de Diéu.

Uno pouliou legèndo dis que si lagremo soun lou sourgènt d'Uvéuno, lou flume nostre. L'aboundanço dis aigo aurié douna lou prouvençalisme:

ploura coumo uno Madalano.

Demai dins la fourèst de Santo Baumo i'a uno flour que dins l'encountrado que ié dison li larmo de Mario-Madalano. Si flour espelisson à la primo e reverton de lagremo d'un blanc immacula. Aquelo d'aqui soun noum franchimand es lou *Sceau de Salomon*.

Pèr l'istòri, Mario-Madalano fuguè foro-bandido de Palestino emé uno trenteno de disciple après la mort dóu Crist. Aquí au port de Jafa fuguèron manda pèr li Jusiéu dins un batèu sènso prouvesion, sènso velo ni rêm pèr predicion que se proufouguèsson dins la mar. Diéu, coume l'a escri Frederi Mistral, tenènt liogo de bous-solo. Coume acò s'encalèron sus uno cèuno que venguè pèr lou cop emé lou tèms li Santo-Mario de la Mar, l'endré mounte Mario-Saloumé e Mario-Sara s'entourèron pèr ié mourir.

Uno pouliou istòri racontò que Mario-Madalano, plantado à la pro dóu batèu, faguè velo emé sa grandò cabeladuro pèr lou faire avança. E aquèu raconte dis que d'aucèu avien leissa tounba dins si péu de grano de tóuti li flour dóu país de Jèsu. E un cop encalado, avié penchina si long péu e ansin aquéli grano enflouriguèron Prouvènço...

Li pàuri bani, miraclosamen

escap, s'esparpaièron dins la Gaulo miejournalo qu'evangelisèron. Tóuti venguèron emé lou tèms de Sant o de Santo, demié éli Meissemen, Lazari, Mario-Saloumé, Mario-Jacoubé e bèn d'autre.

La Santo Baumo es un liò de roumavage despièi lou siècle Ven. Sant Louis e tóuti li rèi de Franço ié venguèron en roumavage. La draio que prenguèron es vuei marcado "Camin di Rèi" e bourdejado d'ouratòri bèn restaura. Meme de papo d'Avignoun ié venguèron.

Au siècle XIVen, sus lou baus en plaço de la couroundo, fuguè bastido uno capello que sounèron "Capello dóu Sant Pieloun". Au fiéu dóu tèms aquelo capello fuguè mant un cop arrouinado e mant uno fes restaurado.

En 1618, Diano de Forbin, damo de Cujo, ié faguè adouba un poulit retable sus lou mèstre autar. En 1643, Leounoro de Berge ié venguè faire un roumavage e pèr marca soun passage faguè revesti li paret de la capello de maubre. Soun fiéu, lou Cardinau de Bouillon, faguè fignoula lou pres-fa coumença pèr sa maire en 1686. Pièi à la Revoulucion, la capello fuguè tourna-mai arrouinado. Restaurado en 1795 pièi en 1835, es vuei uno simple bastisso carrado em' à soun davans un porge que sèr de sousto li jour de marrit tèms.

Dison qu'aquelo capello simbolicamen es lou flambèu de Santo Baumo bord qu'ajoucado sus soun baus se vèi de liuen. Es un poulit amiradou mounte se ié pòu mounta eisa pèr uno draio bèn estigansado emé d'escalé encalada pèr ajuda la soudo mountado. Un decor ufanous, au deça di pinedo li risènt de la mar, lou Cap Canaio, lou *Bè de l'Aiglo*, lis isclo de Marsiho, eila à man senèstro lou *Mount Caumo*, darrié lou *Mount Faroun* e alin, la rado de Touloun que fouguejo. Au levant lou *Jouc de l'Aiglo* que segnourejo la cadeno de si 1148 mètre, aperalin lou mas-



sis di Mauro. Au pounènt lou *Baus de Bartagno* e *Garlaban*. Apeirilavau, à l'uba, lou *Plan d'Aup*, l'oustalarié de Santo Baumo e li *Mount Aurelian*. Alin la *Mountagno Vitòri* e à man drecho la *Mountagno de Luro*, e aperalin tant que lis uei podon vèire, li crestin enevassa dis *Escriu*. Eiçabas à l'adre proche la Plano d'Aspre lou vilajoun de Riboux dins lou Var. Ansin la capello es bastido sur lou territòri d'aquelo d'aqui. Aquelo pichoto coumuno bessai uno di mai pichoto de Franço, uno quaranteno d'estajan ié rèston. Aquelo a pèr conse Damo Arnaud que beilejo la coumuno despièi 1983. Madamo lou conse avié pèr toco de faire restaura aquelo capello dóu Sant Pieloun que coumençavo de se derruna. Coumo acò emé de partenari de fourmacion, financié e l'assouciacion foundation dóu patrimòni es o fuguè enausi.

Au matin dóu 3 de jun 2015 prenguèron li grand mejan pèr mena li siessanto touno de materiau: queiroun, aigo, chafaudage e que saup iéu. L'assouciacion *Acta Vista* e soun partenari *Bio Fourmacion* louguèron un elicoutèri pèr mounta eisino e materiau: pamens de sieissant ana-veni pèr mena tout acò eilamoundaut pèr chabènço lou tèms avié vira au bèu. E tout-à-de-rèng, à vèspre, l'aprouvesionamen dóu chantié fuguè acaba lou pres-fa poudié coumença. Lou chantié sara acaba

dins lou toubant dóu mes d'òutobre, mai es à la merci de la meteò. Aquéu chantié vai òcupa cinq persouno. Demié éli, quatre jouine en perfecionamen encadra pèr de fourmatur. Uno chato vengudo de Carcassouno vai faire d'aquéu chantié sa proumièro estapo dóu Tour de Franço que la deù mena à la porto dóu coumpagnounage.

La jounado s'es acabado em' uno taulejado mounte levèron lou vèire à la reüssido dóu chantié. Mant un elegit au sourgènt dóu projèct ié venguèron, bèn segur, tambèn li fraire douminican alentour de soun priour ié fuguèron counvida. Pèr l'istòri la taulo dis amiro que fuguè finançado pèr lou *Clube Aupin Francés*, qu'a subi li refoulèri dóu tèms, vai èstre remplaçado. Siéu mounta adaut tres cop pèr veire l'avançamen dóu chantié. Siéu resta espanta dóu resultat de l'obro facho d'un biais requist e dins li règlo de l'art. An rebouca li jount di queiroun, an cubert la téulisso emé de pèiro d'Espèil taïado au carra que dounon à la capello un blanc immacula. An serva soulamen lou lanternoun que douno de lus à la nau. Osco pèr aquéli qu'an agu la pouliou idèio de restaura aquelo capello e de mena à bèn lou chantié.

Jan-Pèire de Gèmo

■ Anniversari di soucoupo

Vaqui 50 an, en juliet de 1965, que li proumièri soucoupo voulanto an fa soun aparicioun sur lou Platèu de Valensolo. Despièi, n'i'a agu d'autri dins lou cèu de nosto region e 22 % di fenoumène òusserva rèston toujour inesplica.

D'afouga d'ufoulougio (la sciènci dis OVNI) s'apassionon toujour pèr lis òujèt voulant. Fan de fotò, rescountron d'èstre bijarre, recampon de testimòni, assajon de douna d'esplico...

En resumit, sian toujour vesita e surviha...

■ Li malautié de nòstis aubre

Après la *Xyllela fastidiosa* qu'a coumença d'ataca lis òulivié (en Corso), lis arangié (en Tunisio e en Itàli), lis amelié (en Espagno) e la vigno, li cercaire an coumença de cerca uno parado pèr li 4 an à veni: manda un virus pèr tua la baterio! mai coume es la famosou *cicadello* que tramés la baterio, fau trouva d'en proumier un mejan pèr tua d'en proumié li *cicadello*.

Après la *Caulerpa*, que pèr lou moumen se tèn tranquilo, es uno nouvello augo l'*Acinetospora crinita* que s'expandis sus li founs de la coustiero, coume de coutoun: poulioucin, recaufamen? La guerra es mai declarado!!

■ Lou ferry-boat

l'avié un brave moumen que n'en avian pas parla. Marchavo coume poudié, franc di jour de ventoulè, mai li traversado se fasien plan planet. La revisioun es estado facho, an escouba lou pont... lou vièi *Cesar* èro lèst à prendre lou relai en cas de problèmo. E l'estiéu arribé.

Mai tout bèn just à la debuto di vacanço toubè en pano de ... capitani. Entre li coungié, li malaut, li recuperacion, li RTT, l'avié plus degun pèr mena lou batèu tóuti li jour.

Pièi, lou problèmo fuguè fin finalo resoulu, lou batèu toubè un cop de mai en pano: Pas, grèu, soun ana querre *Cesar*, lou batèu d'Escartefigue! Mai sabèn pas perqué poudié pas prendre la mar... Li touristo fuguèron vertadieramen puni de permenado.

■ Lou País n° 425

La revisto vèn de sourti soun numerò especiau d'estiéu: es uno bello broucaduro de 165 pajo, touto en coulour, sus *Marvejols et son bassin de vie*! de sa creacion en 1307 pèr Felipe lou Bèu, que n'en faguè la Vilo reialo, Maruejòu racontò soun passa emé la visito d'Enri IV, la Bèstio de Gevaudan, la pèsto, si castèu, sa campagno soun ecounoumiò d'aièr e d'aro, soun artisanat e sis ome celèbre. Es uno bello region que fai lenguet e baio l'envejo de l'ana passa quàquai jour pèr la descurbi.

Lou País n° 425, mita francés, mita gevaudanés - Abounamen 25 eurò pèr l'annado + lou numerò especiau à 12 eurò. Lou País - 14 Résidence Les Prés Hauts - Avenue de la Margeride - 48130 Aumont-Aubrac.

■ Lou Viro-Soulèu

Dissate 3 d'òutobre, counferènci subre lou Du Fèlis de La Salle de Rochemaure (1856-1915), majourau dóu Felibrige, segound cabiscòu de l'Escolo Auvergnato, après A. Vermeuouze, autour de "*Les troubadours cantaliens, Récits carladéziens, Uno bisito o Mistral, settembre 1907*", ourganizado pèr lou centenari de sa despartido, emé li Miejournal de Scès e la Velhada d'Auverna, à Scès, salo dóu proumier estanci dóu cinema "Le Trianon", 3 bis, carriero Marguerite Renaudin, à 14 ouro 30.

■ Calendé de la Rèino d'Arle

Chasco annado lou calendé de la Rèino d'Arle e de si Damisello d'Ounour espelis. Lou poudès coumanda tre aro. La nouvello edicioun 2016 es realisado pèr lis *Editions Sansouïre* emé de fotò de Jan-Louis Aubert.

Lou calendé de la Rèino d'Arle es en vèndo au Coumitat di Fèsto pèr 25 eurò. Pèr chasque eisèmplari vendu lis *Editions Sansouïre* baion un pau de dardèno au budget dóu 22en Règne.

Aquesto demarcho countribuïs à la Glòri dóu Coustume, à la mantenènço de nòsti tradicioun e au soustèn de nosto identita.

Coumitat di Fèsto - 35, Place de la République - 13200 Arles - 04.90.96.47.00 - festivarles@club-internet.fr.

Zóu! Enfant, aqeste cop, fau gagna vo creba!

Aurié degu èstre intitula ansin, aquéu recuei dau journau de guerro tengu pèr lou felibre Louvis Bonfils (1872-1918) de Mount-Pelié e noun pas lou vulgàri *Me fas caga*, emai que proufitarai de l'oucasièn pèr evouca moun passat de resistant à l'escolo primàri deis annado 1940-41, quand cade matin, au leva dei coulour entounerian l'inne ouficièu au marechau Pétain e noun pas de dire *Maréchal, nous voilà* canterian *Maréchal, fas caga*. E me pâusi la question. Qu es qu'ès esta respounsable d'aquelo cagado? Lou conse de Mount-Pelié, Louis Saurel vivènt dins un oustau toucant aquéu monte Louvis Bonfils èro nascu en 1891 e qu'a agu escrich uno poullido prefàci à n-aqeste librihoun o bèn Gui Barral que n'a agu fach uno entrouducien doucumentado e saberudo? N'en sàbi rèn e vouli rèn saupre.

Après aguè dich à sei sourdat miejournau: — *Metès vastas baïounetas, anan parti*, lou sergènt Bonfils s'abouvo à l'ataco, revoulvèr au poung e crido en oucitan clapassié: — *zou! Enfants, aqeste cop, cau gagnà ou crebà!* Es uno fraso ansinto que sarié estado mai aproupriado pèr intitula l'oubrage. Pèr quant au *me fas cagà* redutour pronouncia pèr Filhòu, es aneidouti.

Dounen-li la paraulo e jujas n'en: — *En fet d'expressions n'i a uno que fai furou dins lou céucle ouficié de noste bataïoun* (ounte li avié rèn que de franchimand). Es: *me fai cagà. Aquel mot l'ai dich un jour à un jout-liocentent que me segava la guèta. Couma es facile à retène, l'a repetat e lou repetava sans n'en coumprene lou sens. La malautié s'es presa e chacun se saluda pèr aquel nouvel bonjour bèn amistos e bèn mièjournau. Duves pas desoublidà qu'es pas qu'à la longa que i ai bailat la traducioun literala e crusa. Pos pensàs e n'i agèt de mouquets!*

Aquelo cascareleto es agradio, segur, mai noun pòu resumi uno talo courrespoudènci qu'en mai d'acò es d'uno auto qualita literari e d'un engajamen felibren toutau. Disi bèn engajamen, car Louvis Bonfils coume soun ami Pèire Azéma e un roudelet de jòuvi Mount-Pelieren soun felibre, disciple de Pèire Devoluy, lou capoulié de l'acien. Catouli de gaucho dins la lignado de Marc Sangnier, tóuti dous vouolon metre en pratico la doutrino mistralenco e Louvis Bonfils qu'aguè lèu mounta au grade d'ouficié dins un bataïoun de sourdat miejournau, cregnè pas de faire de l'oucitan la lengo ouficialo dei trencado amé lei sourdat que coumandavo. Mai citen lou: — *Poudrian mountà una coupanié res que de Clapassiés* (mountpelieren). *Lous engule toutes car se creson oublijats de me parlà en franchimand quand ié parle en lenga d'oc. Un m'a meme dich: je ne comprends pas le patois. I ai respondut: Léva te d'aquí, me fas veni lou bòmi.*

Filhòu fai dounco provo d'uno eisigènci assouludo dins sa fe felibrenco e utiliso sei galoun d'ouficié pèr afourti e proupage



Maurice Genevoix

la santo causo. Poudèn supausa s'aguèsse viscu e s'aguèsse founda uno famiho, aurié trasmès la lengo à seis enfant sènso problèmo. Un ouficié que coumandavo en lengo nostro à sei sourdat, acò èro encaro poussible à l'epoco, en estènt qu'encourpouavon lei sourdat dins lei regioun ounte abitavon e durant lou servici militari que duravo tres an, acò te fasié de caserno remplido de jouvènt que dins sa grosso majourita, parlavon la lengo dóu terraire. Vint an avans Filhòu e Azéma faguèsson lou siéu, l'Avignounen Folco de Baroncelli avié fa lou servici militari en Prouvènço e dins un article dóu journau que n'èro lou baile l'*Aiòli*, éu l'aristoucrato parlant francès dins sa famiho, fasié mouostro de sa satisfacièn d'èstre en countat quoutidian amé tóutei aquélei cadelas que tenien sa lengo dóu brès e que vòu li n'aprenien bèn mai qu'èu n'en sàbié.

Mai tournen à Filhòu. Éu, lou guerrié en qu li poudien rèn reproucha, s'encagnavo quouro quaucun de sei coulègo tratavo de cago-ei-braio lei sourdat miejournau dau XVèn Cors d'armado e acò li vauguè de passa davans lou counsèu de guerro monte siguè aquita e soun colounèu coundana à cinquanto jour d'arrèst.

E lou publi deis ouficié presènt piquèron dei man. E quente èro la resoun d'aqest aquitamen? Lou liò-tenènt Bonfils èro un sourdat eisemplari d'un courage temerari, que plagnié jamai sa peno, toustèms dispounible e que se soucitavo de seis ome, de jamai leis espausa inutilamen, de lei proutegi e de leis aléuja sa peno e sàbié rebeca eis ordre que li semblavon nèsci e inapropria e que poudien mena à un desastre. D'aiours, lou 11 de joun 1918, quand un esclat d'obuse lou tuiè, ajudavo à un de seis ome escranca que li prenguè soun fusiéu-mitrahur pèr lou pourta éu. En fèt de la guerro de quatorge la bèn-pensanço encuei vòu que siegon ounoura lei pacifisto, lei desertour, lei fusihat, tóutei aquélei que d'un biais o d'un autre, an agu refusa de se batre vo bèn soun esta vitimo d'uno repressièn avuglo pèr l'eisèmple. S'es agu parla de lei reabilita. Mai me pènsi que sourdat e ouficié coume Louvis Bonfils o Maurice Genevoix qu'an fa soun devé espoutanamen se coumtavon pèr centeno de milo e testimounion d'un aspèt escoundu de la guerro que gèino la *doxa* mouderno que vèi dins touto coundanacien à mouart d'un criminau uno barbarié qu'aurié d'èstre aboulido. Coumo la casso, la tauroumaquie e perqué pas la pesco? Dins un libre poustume dau paure Bernard Maris, ecounoumisto renouma que tenié uno cronico dins *Charlie Hebdo* e que fuguè assassina pèr leis islamisto: *L'homme dans la guerre: Maurice Genevoix face à Ernest Jünger*, troubarés à n-aquéu sujèt uno oupinien eretico que s'esperavian pas de trouba aqui. D'en proumié signalaren que Maris èro lou gèndre de Genevoix, l'autour de *Ceux de quatorze*, pendènt literari de *Im Stahlgewitter* d'Ernst Jünger e d'aquí soun interès pèr la proumièro guerro moundialo. Maris oupauso lou Francès Genevoix e l'Alemand Jünger e la proumièro dei causo que remarco ço que tóutei dous an en coumun: ei la joio insoulènto dóu guerrié que tuiò soun enemi. Un pau estabousi pèr aquesto troubaio, Bernard Maris cerco uno justificacièn d'aquelo enourmita (eis uei de nouðstei countempouran) e s'acouosto à n-uno pensado prestigioso: aquelo de Simouno Weil, la filousofo d'ourigno jusiolo counvertido au cretianisme, brihanto universitari que trabaïé en usino e que participè ei bregado internacionalo de la guerro civilo espagnolo e qu'escriguè dous libre mage *La condition ouvrière* e *L'enracinement*, glosò dóu dramò catare. Dins soun interpretacièn de *l'Iliado* d'Oumèro, article pareigu dins lei Cahiers du sud en 1941, Simouno Weil raprocho l'epoupeïo guerriero grego deis evangèli: — *... Rien de précieux destiné ou non à périr n'est méprisé: la misère de tous est exposée sans dissimulation ou dédain: aucun homme n'est placé au dessus ou au dessous de la condition commune à tous les hommes, tout ce qui est détruit est regretté.*

Segound Bernard Maris, acò sarié lou caractèr principau d'aquélei douas efemerido de guerro que jour après jour detaïon tóutei leis endevenènço d'un counflit mourtau impietadous ounte triounflo la teinico abouminablo de la destrucien. Tant Ernst Jünger coume Maurice Genevoix fan lou coumte menimous dei sourdat e ouficié tuià vo blessa e dounoun sei noum, sènso doute vertadié pèr Jünger e faus-noum pèr lou noumalian Genevoix, que nous n'en baïo un soulet vertadié, aquéu de soun ami lou liò-tenènt Porchon sourti, éu, de l'escolo de Saint-Cyr. Tant l'un coume l'autre soun de guerrié acarnassi, luen de l'image courrènt dóu troupeu mena au tuiadou, *Le grand troupeau* qu'es lou titre dóu soulet rouman dóu pacifisto Giono counsacra au counflit.

Guerrié de l'assaut à descubert dins lei proumié mes o bèn guerrié dei trencado, lei sourdat, après aguè subi l'ourrou assouludo, cridon de douleur, gemisson touto uno nue, plouron de lagremo, coume l'aigo raïo à la font, mouoron e lei vivènt s'abouoron e tuion, souvèntei fes amé plasé. Tout acò s'atrobon dins lei douas obro, amé belèu mai de coumpassien encò de Genevoix enterin que Jünger sèmblo à vegado l'ousservatour d'insèite que sara dins un de sei journau de pas *subtile Jäger* - cassaire sutiéu. L'ome davans la guerro es un ome davans la mouart, aquesto coumpagno pasiblo que vous espèro de countuni e vous demando sourrisènto d'ama la vido e Bernard Maris de clava: — *Lisant Jünger nous aimons la guerre, lisant Genevoix nous aimons la vie.*

Siáu pas segur que siegue la counclusien que n'en poudrian tira. Me sèmblo que Bernard Maris s'engano quouro fai de Jünger un noublioun prussien, *ein Jünker* qu'aurié uno mentalita de lansquenè, siegue de mercenari, bord que lou joueine fiéu de farmacien, regeto d'à founs lou mounde pichot bourgès e aristoucrati de l'Alemagno imperialo e en novèmbre 1913 s'engajo dins la Légion étrangère à Verdun. Arriba à Sidi Bel Abbès, autant lèu deserto e part à l'aventuro pèr l'Africo negro monte vòu traficouteja e veni riche. Coume Arthur Rimbaud. Reprès pèr la legioun, en siguènt minour (17 an) soun paire lou fai rapatria. La guerro declarado fai uno fourmacien militari e n'en ressouarte ouficié. En verita, Jünger ei un diletante, un pouèto suicidari, *ein Draufgänger*, un sauto-baragno qu'arisco tout, un aventurié ajougassi que vai au founs dei causo pèr li trouba la mouart e la daiarello finiguè pèr l'espargna en li enfligènt quatorge blesaduro. Tant l'un coumo l'autre, lou Francès e l'Alemand, an pas gaire de coumprensièn pèr lei pacifisto, de blagaire enebria, enchuscla pèr sei vani paraulo, aleva quand soun redeima pèr sa lucho erouico coumo l'episòdi relata pèr Genevoix d'un pacifisto à l'angòni que li tèn la man e que suplico soun liò-tenènt de dire ei sourdat de sa coupanié qu'ei mouart en combatènt. En revenge, l'eroi pacifique, d'aquéu que se refuso à tuià soun prouchan, lou troubaren à l'estat pur encò de Jan Giono que faguè touto la guerro sènso tira un cop de fusiéu, en aguènt tapa amé d'argièlo lou canoun de soun fusiéu *Lebel* e que tambèn s'espau-savo au dangié coume lei coulègo. Fin finalo, leis obro crousado de Jünger e de Genevoix demoron leis apeoun mai segur de la guerro de quatorge, lei fundamentau enterin que de rouman couma aquéu d'Erich Maria *Remarque* *Im Westen nicht neues* o de Roland Dorgelès *Les croix de bois* poussedisson pas aquesto qualita de testimounage quoutidian deis efemerido de Jünger e

de Genevoix. Leissarai de caire lou rouman de Barbusse *Le feu* pareigu en 1916 qu'auriéu de relegi avans de me pronouncia car Maris desaprouvo soun seitarisme revoulucionari que pre-tèn, au contro de la verita, que lei riche e leis ouficié aurièn dins



Ernest Jünger

sa grosso majourita subre-viscu à n-aquesto guerro mentre que lei prouletari vo lei païsan n'en sarien esta soulet vitimo. Acò ei pas verai.

Pèr eisèmple, dei vint-dous noumalian qu'avien interpreta avans guerro uno pèço de tiatre amé Genevoix, dès-e-vue mancavon à la fin dóu counflit e lou mourtalage deis ouficié fai pòu, se n'en fèn lou coumte dins lou journau de Genevoix. Reynaud Eymony de Viens tout-bèu-just vèn de publica lou *Carnet de route* pendènt la guerro de quatorge d'un de seis avi Clovis Brémont qu'a ilustra amé talènt e que rënd comte brevamen, sènso comentari de la vido *d'un maréchal des logis* e la mouart au jour lou jour dei chivau e dei sourdat que l'envirotavon. Mai i'a peréu un episòdi curiós monte Brémont se desmarco: ... — *l'attaque nous est déjà favorable et le colonel Capsir qui commande le régiment trouve prudent de s'arrêter, mais les clairons sonnent la charge sans commandement et les hommes, fous de rage, chargent deux fois les boches qui reculent, abandonnant des canons, des munitions et le drapeau....*

Lou mot-clau es aqui emplega la ràbi, siegue la coulèro d'Achille, tèmo centrau de *l'Iliado* que retroubaren dins d'autre casernet de roulo e que Simouno Weil n'en fai una analisi sutilo.

Aro, nous rèsto dounco de situa Filhòu lou capitani Bonfils à rapouert d'aquélei dous testimouniages d'uno auto qualita literari e que pamens se refuson à tout roumanesque.

Avèn vist que dins sei comentari Bernard Maris s'enausso enjusqu'au blasfèmo. Coustato qu'à n-aquesto guerro, dins lou patriotisme d'aquélei dous ouficié doumino la joio touto pouderouso de pouguè aneienti un èstre uman, fai gau de lou desquilha d'un cop de fusiéu e de tuià un sourdat enemi en li tanca la baïouneto dins lou vèntre, lou combat es eisaltant. Lou souto-liò-tenènt Genevoix dins uno ràbi de foulié murtriero crido:

— *Oh, qu'il coule ce sang boche!.. et je piétine en proie à une exaltation qui touche à la folie. Je répète feu! Feu! Je crie: allez, allez, mettez-y-en! Allez! Feu! Feu!*

De sceno pariero soun pus noumbrouso dins lou journau de Jünger pèr-ço-qué a agu participa à touto la guerro mentre qu'à parti dóu mes de mai 1915, Genevoix grand blessa eis Eparges, part pèr l'espitau e sara pièi refourma. E chasco fes, lou generau reçaup *le héros, den Helden* e li remetè uno medaïo daurado. E lou liò-tenènt Bonfils? Fai eisatamen parié coume éli. D'intrado dins soun proumié combat à Lombaertzyde, en Belgico, lou ton ei douna: tua es necessari, fai gau e pas vouguè fai mau:

— *Quand me remembre dequ'avèn fach e que vese la boucharié qu'es esta, i'a dequè èstre vergougous d'avudre sanna aqueles omes trop vièls ou aqueles jouvents trop jouines. Pamens pou-dèn pas avudre de remords, macarè! De qu'es lou pus malou-rous? tugà ou se faire tugà? (8 de febré 1915).*

Dous mes pus tard, escriéu: — *E pioi, desempioi Lambaertzyde ai pas belèu tugat 4 ou 5 bòchous. Ah,ounte soun la brouchetas de la Vosjas?... acò, oi, èra la guerra! pos remarcá que soui d'un pacifisme!*

E à la dato dóu 7 d'avoust 1915, a pas chanja de vejaire. Malaut, espitalisa, se plagne: *sa malautié la benis pèr lou repaus mourau que proucuro, mai tambèn l'aïsse en me vegent soulet espândi sus un liech à pensá toute la jornada, à me souveni dau chaple qui'ai vist pendènt un an, de lmas bellas ouras de nosta joinessa, de fes enveja mous camaradas que soun amount, ounte acò plou de longa. La manifica vida vidanta que menaven! E couma èra vrai de dire: lou qu'aurà viscut longtemps aquela lucha, qu'aurà counouguè aquela vida, pourrà pas dire qu'es naissut pèr pas res.* Quouro se preparo l'oufensivo, e uno fes qu'amé sa coumpagnié an pres la trencado dei Tudesc, leis eros vitourious soun sènso pieta e vaqui de fèt d'armo que vuei serien pas luen d'èstre counsidera coumo de crime de guerro: *sèn ara enstallats, las mitral-husas se soun arrestadas e lous mitralhaïres quiton l'oustau que lous amagavo e fouton lou camp. Pas un s'es pas sauvat, car i'avèn bailat de ploum dins las ancas que te dise pas qu'acò. La trencado nouvello es pleno de morts ou de blassats. D'unes soun*

Zóu! Enfant, aqeste cop, fau gagna vo creba!

encara sans e fan mina de se rendre. L'eisaltacioun das omes es trop forta; dins la trencada es encara lou chaple que countinua, tout regoula de sang; las baïounetas cremesinas lusisson pas pus au sourel.

Autramen di, an massaca tóutei lei boche, aquélei que se voulièn rendre coume lei blessat, puèi souto leis ordre dóu sergènt Bonfils counquistèron uno outro trencado e tout se debanè parié: à la nioch avèn tapat l'autra qu'acò a fach lou cros das souldats prussians. Lou vespre, regagnère lou poste dau liutenant coumandant la coumpagnié. Te dise pas qu'agère de felitaciouns. Lou liutenant agèt pas qu'un mot: m'embrassèt davans toutes en plourant. Eren toutes esmouguets, hou pos creire... Soui tamben citat à l'ordre de l'armada.

E Louis Bonfils sara promougu ajudant e mountara au fiéu deis an de guerrou enjusqu'au grade de capitani. Es de nouta que l'ouficié Bonfils, coume sei coulègo Genevoix, e Jünger fai soun mestié counscienciosamen e plan pas sa peno pèr sousteni seis ome que vous li rëndon bèn: m'aimon bèn, soui fièr de te lou dire. An troubat en iéu un amic e pas un chef, un aparaire e pas un coumandaire. Se meton en quatre pèr me faire plesi, car sabon, que lous anarai veire à quanta oura que siègue e quante tèms que fagon e sabon sustout que ié parlarai en lenga d'oc. Acò's bèu, moun ome, de poure parla la lenga de la terra nostra. N'ia pas un que me parle en franchimand.

Coumo Jünger et Genevoix, Filhòu ei pas insensible à la bèuta sóuvage de la guerrou: lou tèms a pas cambiat pèr ramassadas, la ploja toumba, fai una calourassa que creba, sabe pas couma on ié pot tène. Lou bruch sour das canous s'ausis couma un resson dau trou que roundina, la flamba de fioc que giscla après l'oubus s'aparia emé l'ilhaus. Es triste, mès terriblamen bèu! Sus lou platèu de Nouveon, ounte soun nostas trencadas vesèn lei fusadas traucant lou gris negre, esclairant un moumen lou sòu, pioi retombant damoussadas; lous iols parpelejon, on ié vei trop, pioi on ié vei pas res.

De fes que i'a, coumplèto lou tablèu idilic amé un tros de patriotisme: aquest pichot poste se capita à l'estremitat de la cresta, dins un prat. À soun entour, tout es verd, las margaridas mesclon sas flous jaunas e blancas, lous cacalas dourbisson sas flous roujas, acò's tout plen poulit. Lous saquets ples de terra fan una rega blanca e grisa sus aquel verd en marcant netament las limitas dau terren que nous aparten, la frontiera atuala dau país libre. E aquéu counte de Calèndo dei trenchado? Noël entre lous rachs d'aiga celesta, lous ilhaus das trons e lous das canous, las fusadas esclairantas e las fusadas-signals passavon e fasièn lusi



lous degouts de ploja. Èra terriblamen bèu!

Mai aquesto guerrou que sèmblo un endouible que mounto, crabènt universau, pèr reprene l'espresien de Mistral, entre douas ataco counèis peréu de relambi e pòu i'aguè de moumen precios de pauso e de relax, mounte aquélei jouvènt proumés à la mouart, foulastrejon dins un prat, s'esgaiejon, se bagnon dins un estang, coume lei nistoun d'uno escolo à la recreacion. E tout-en-un cop, aquéu verd paradis fai plaço à uno frenesio alcoolico, tant dóu coustat francès coume dóu coustat alemand: ouficié, sourdat, bèvon tout ço que se trovo à poutado: champagne, bourgogne, schnaps, aigo-ardènt, fino, gros rouge que taco e vague de chima d'ourasso de tèms, se meton minable, aganton tóutei de ganarro carabinado, à un parèu de kiloumètre dóu front o à un saut de niero de la trencado...

Louis Bonfils es à l'unisson: es maugrat tout penible de couchà à la bello estello, manjà un jour sus tres, mès pos creire alors que n'en prenèn! Nous aurà caugut la guerra pèr bèure tant de champagna ou prene un ban de pèses dins de vi vièl ou d'aiga-ardènt, après avudre prou bagnat e negat l'enche.

Lei bavaduro soun peréu courrènto tant d'un coustat de la ligno

de fiò franceso coume alemando, subran ta proprio artharié se met à te tira dessus o bèn esclato uno fushado entre douas patrouio amigo.

Lou 3 de desèmbre 1915, Bonfils es nouma coumandant de coumpagnié: una prougressioun coume dis, noun pas que quitá de miejournaus pèr de nourmans es una enourmitat pèr de felibres couma nautres. Cau-ti regretá acò? Cau-ti lausá lou sort? Sabe pas. Mès crese que ce milhou serà de me tirá d'aquela novella situacioun tout ce que serà paussible de n'en tirá. Coumandant una coumpagnié de miejournaus, fariè una obra felibrenca: la que penses. Coumandant una coumpagnié de nourmands, farai mous esfors lous pus grands pèr i aprene ce que sèn e ce que voulèn. E me demande, se reussisse à ié bailá das miejournaus un outra opinioun que la qu'a bailat lou gus de Gervais (senatour de la Sèino qu'avié acusa lei Prouvençau dóu XIVen Cors d'armado de petocho e de trahisoun) s'aquela obra sarà pas de felibrige, mèma se sèn oublijats de faire de felibrige sans la lenga....

E acò ei l'oucasien pèr Filhòu de faire de coumparesoun entre oucitani e francès dóu nord: i a'na granda diferencia entre lous sourdats qu'ai ioi jouta mous ordres emé lous qu'avièi ièr. Aqueles an mai l'esperit de disciplina que ce qu'avien lous autres. Se coumandes quicon, siès oubeït sans roundinà, sans regardá se lou que coumande es capoural ou coulounèl. E veses d'ausida quanta força! Per contra, as pas lou gros avans age qu'aviè emé lous miejournaus, que fasièn quicon pèr te faire plesi ou que, prevenguènt tous ordres, fasièn lou travail avans que seguèsse coumandat. Aici bailes un ordre, es esecutat. Aval, lou fan mès pas sans roundinà, mès se siès crane em'eles lou soun encara mai emé tus. Aquela diferença es bèn caracterisada e bèn caracteristica. Quante n'en soun lous moutifs? Vese pas bèn, senoun aqueste que te vau dire. Pèr el-mèma, lou miejournaus jouis d'una prou granda libertat, pèr la bona rasou qu'es en granda partida soun mèstre. Dins noste país soun noumbrouses lous qu'an soun floc de vigna que lous fai vièure eles, emé lous sièunes. Soun encara noumbrouses lous qu'an un atalhè de pati-pata-parés, ounte l'ome gagna prou pèr faire bouli lou toup de toutes. Aquel nombre es toujours pus grand que lou das emplegats ou de las oubriés d'usina. Au countrari, dins lou Nord, l'endustria fai flòri. Cau que lou carbou fague lou trabal dau sourèl e lous emplegats soun de fossa mai noumbrouses que lous patrouns. Lous pichots atalhè esiston pas. Podon pas esista procha de las grandas usinassas e un soul ome coumandat à mila, dous mila, dèch mila emplegats. Ce que l'endustria dau Nord l'es tamben de las campagnas de Nourmandia ounte un soul proupièrari es riche pèr tout soun vilage. Aiçò pausat, dequ'es qu'arriba? La causa la pus naturala: lou miejournaus travailha pèr soun plesi, ausarièi dire, l'ome dau Nord travailha pèr força. Abituat à sa libertat lou miejournaus vòu èstre toujours libre; abituat au coumandamen, l'ome dau Nord se troba pas tant despaïsant davans la disciplina militària.

Pouòdi qu'aprouva lou liò-tenènt Bonfils pèr la finesso de soun analisi e li ajustarai moun grum de sau. Quand l'Estat francès vouguè faire de iéu un sourdat, en 1959, iéu qu'èri lou propre mèstre de mon ataié de roucas e de baumo neoulitico, èro pas questien que siguèsse coumandat pèr l'adjutant Kronenbourg ou lou generau de Guerrou-Lasso. Abituat toustèm à la liberta, vouliè èstre toujours libre e me faguè quatre mes pèr arriba à desmessiouna d'aquelo istitucion d'un autre tèms e à la recoubra. Mai n'aviè prou agu pèr que coustatèssi la diferènci que separavo lou troufioun dóu Nord d'aquéu dóu Miejour. Encourpoua dins lei Chasseurs alpins à Barcilouneto, faguèr mei classo dins uno coumpagnié mounte li aviè rèn que de Chti'mi, de Nourmand e de Bretoun e pouòdi vous afourti que n'en bavarian. À coustat se troubovo uno coumpagnié mounte li aviè rèn que de Marsihés e de gènt de Beziés e aqui, èro l'adjutant que n'en bavavo: sènso se rebela, tout en proutestant de-longo amé uno forço d'inercio inestricablo, lei couscrit oucitan limitavon lou poudè de brimado de l'adjutant. Nautre, te fasièn de tengudo de campagno (marcho fourçado dins la nèu) que duravon uno dougeno d'ouro, éli après dous pichot kiloumètre s'arrestavon: n'ia prou, n'en poudèn pas mai, sian feble, risquan d'aganta uno peremounié e patin e coufin e fin finalo marcho arrié touto, s'entournavon dins la bouono michour de la caserno, mentre que nautre countunierian de patouia dins la nèu. E tout lou demai parié. E iéu, soulet proutestatàri de la coumpagnié me retrouvavi en presson, à-n-apaia e apastura lei miolo. S'aguèssi legi lou casernet de routo de Bonfils, aurièu recrimina coume éu e l'aurièu pres coumo eisèmple: Emmerde lous que soun en dessus de iéu, acò t'esplica prou per de qu'ai pas ges de crous de guerra, coumo me sarièu pas geina de critica la ierarquo e leis ordre doua: vèguèn un pau lou flourilègi:

22 d'avoust 1914: Gagneren un bèu caire de terren que coustèt car (subretout pèr de fautas ourriblas qu'un elèva-capoural auriè pas fachas, mès que de 3, 4 ou 5 galouns faguèron)... 3 d'outobre de la memo annado dimenche seguèt una jornada de mort. Es pas permes quand on a de galouns plens las manchas de faire parieras causas. Mès que fouton general lou proumié escoubilhaire vengut!

De tau prepaus parèisson incouncevable souto la plumo de Genevoix o de Jünger, que jugon lou juò de la disciplino estrito e de l'ordre establi que enclaus dedins aquéu de l'ouficié.

Lou casernet de bord de Bonfils pren fin au mes de desèmbre 1916, li restavo encaro 18 mes à vièure. Supausan que la courrespoundènci sarié estado perdudo. En tout cas, Filhou s'èro pas arresta d'escrèire que coulabouravo toujours que mai au mesadié founda pèr Pèire Azéma, Lou Gal (1915-1920). Perqué manco aquel an e miege? Pèr de resoun qu'auriè faugu lei demanda à Pèire Azéma qu'aguè trascri la courrespoundènci. Poudèn que lou regreta, qu'aguèsse parieramen censura tout ce que li aviè de counoutacien persounalo dins lei letro d'un ami de couar. Coumo que n'en siegue, s'uno balo alemando



Louis Bonfils

aguèsse pas trenca lou fiéu de sa vido, es prouvable que lou felibre Bonfils l'aurien nouma majourau coumo soun cardacho Pèire Azéma, mai subre-tout sarié esta un grand escrivan oucitan qu'auriè pougu reprene sei noto au jour lou jour, coume Maurice Genevoix e n'en faire uno oubrasso gigantesco, uno saga dóu poilut de lengo d'oc, lou pialut, coumo escrèiu Filhòu. Deriva de pial - péu en lengadocian - lou mot es licite perqué se coumpren à proumièro visto, enterin que pelous (velu) dins lou countèste es uno coustrucion arbitrari incoumprensible pèr lou loucutour nourmau. Aquest ome ei bèn pelous, chin uros chin pelous, amé acò pas mai. Au mes d'avoust 1918, se deviè publica aquèstei letro, uno souscripcien èro estado facho, tout èro lèst. Mai sus aquéleis entrefacho li aguè l'armistici à la dato que sabèn. E seis ami subre-vivènt renoucièron à publica la courrespoundènci. La pas revengudo, belèu que sourdat, embusca, civil, militari tout lou pople encaro ensuca pèr uno guerrou tant longo aspiravon à outro causo, pèr eisèmple à dansa lou charleston amé uno centuro de banano à l'entour de la taio vo à bèn parti à la recerco dóu tèms perdu amé Marcel Proust (1871-1922) que se passissiè sus soun lié de malaut, qu'ounouravon dóu prèmi Goncourt. Vuei, cènt an après, sarié bèn que se faguèsse uno edicien princeps de seis obro coumplèto en jougnènt à-n-aquesto courrespoundènci sei pouèmo amé sei tablèu de guerrou pareigu dins Lou Gal. E perqué pas li ajusta uno reedicion de À boulet rouge de Pèire Azéma? Louvis Bonfils èro un vertadié escrivan e pèr carita, farai pas uno coumparesoun literari amé l'autre grand despereigu de la grand guerrou lou prouvençau Francis Pouzol. E enfin, pèr de dire que l'ouficié Bonfils èro pas soucamen un lansquenet insensible ei patimen de la guerrou, acabaren amé aquesto citacien pleno d'umanita e de coumpassien: — Souvent à parieras ouras quite mas letras pèr lous aná veire. (lei sourdat que n'a lou coumandamen) Las balas siblon naut de nautres. M'arrèste tout d'abord à la limita dau bos e de darrès un bartas lous arregarde, lous amire avans de i aná parlá. Pèr parels que de fes que i a poudrien èstre paire e filh à quauques passes, moun issam travailha... plourarèi perfes en pensant que d'unes d'aquelles omes soun pairers de familia, paires necissitouses, e aqui sans relambi dempioi dèch meses travalhon. An tout endur-rat, e la fam e la fatiga dau prumié mes e la calou assadolanta de las atacas, e la ploja e lou frech de Belgica, se soun trempants lous pèses dins la fanga... e de fes dins lou sang. An plourat sous milhous camaradas, an coumtat sus una guerra courta e ioi pauc noumbrouses soun encara aqui. Sabon pas coumo la guerra finirà e se la finisson, subisson soun sort, an un bon mot pèr lous jouines arribats de la classa 15, prenoun 4 ouras de mai de garda que lous autres, es eles lous veritables jouines... E de qué pourrian apoundre à-n-uno descricien apoucalitico de la guerrou de 14, la proumièro guerrou endustriale dei tèms moderne e à-n-aquelo filousoufio desesperado de l'ome que saup que vai mourir?

... Chaca rega de trencada es una batalha, chaca mèstre de terren costa car. Lou boumbardié alumina la mèca de soun detou-natou, pioi s'amaga; las boumbas voulon, fan cinquanta mila cabirolas, pioi toumbon, esclaton ou esclaton pas. S'esclaton à l'endrech vougut, es la mort ou las blessudas afrousas, es la trencada espoutida, las fustas chapladas, lous sacs de terra estripats, brullats. Es de braves que deman aurièn coumplit quauque trat novèl d'eroüisme tugats ou desmouliés pèr, belèu, un lache qu'aurá mes fioc à un moucèl de mèca. Es bèstie de mouri couma acò.. e dire qu'es ce que pot arribá d'una segonda à l'autra, couma acò's arribat à trop de mous omes que fossa fossa an trincat. Es nèsci de mouri tant jouine pèr pas res, sans poure faire pagá una pèl qu'avèn sauvada jusquas ioi. Parlèn pas pus d'acò, qu'es trop couloun.. e pioi sabèn be que la mort es pèr nautres. loi à iéu, deman à tus.....

E l'innmourtalita literari à-n-éu.

Pèire Pessemesse

Me fas cagà, de Louis Bonfils dit Filhou – Prefaci de Philippe Saurel, maire de Montpellier introduction de Guy Barral. Ed. Ampelous, se pòu coumandat rèn que pèr internet: www.editionsampelos.com - Costo 15 eurò.

Li Troubaire de la Madelano

Li Troubaire de la Madelano vènon de sourti un nouvèu CD: *Du coin du feu au bout du monde*. Countèn un cinquantenau de titre: de represo e tambèn 14 cansoun nouvello (que 15 soun en prouvençau). Li paraulo e la musico soun d'Ives Chiavassa. Lou pres es de 20 eurò.

"Lei troubaire de Madelano"

5 av de Grignoles

83170 Rougiers - 04.94.80.43.55

Per pas qu'on oublide

Louis Stehlé (1882-1933)

Louis Stelhé, d'òriginò alsaciano neissiguè à Ganjo, aprenguè nosto lengo, rintrè dins lou Felibrige e devenguè secretàri de la mantenènço de Lengadò. Aguè uno courrespoundènci impourtanto emé li felibre de soun tèms. Ive Gourgaud qu'a trouba quàuqui tèste d'éu pousquè faire la couneissènço de soun felen Gui Stehlé que saup pas nosto lengo mai, fièr de sa famiho, n'aviè fa touto la genealogio despièi l'Alsaço fin qu'i Ceveno. Coume gardo piusamen de nombrous manuscrich inedit de soun grand, Ive Gourgaud vèn de faire parèisse *Per pas qu'on oublide*, is edicioun Atramenta. Aquéu proumié voululme se duerb sus un gros estùdi sus li Stehlé dins lou moude e ié



caup d'obro de Louis Stehlé en bono lengo cevenolo. Dòu tèms de la guerro de 1614-18 Stehlé publiquè dins *Lou Gal*, *La Campana de Magalouna*, *l'Écho des Cévennes*, etc. soutu l'escais-noum de Delpon-Delascabras. En 1926, après aguè d'edicioun de nombrous pres literari, en particulé i jo flourau de Toulouso, fuguè nouma mèstre en Gai-Sabé. *Per pas qu'on oublide*, ié caup quàuqui pouèmo, de prosa, de raconte coumi o negre, lou cicle sus la guerro e l'après-guero, de raconte de famiho despièi la guerro de 1870 emé d'article pareigu à soun sujèt e mai que mai la bello e preciso biougrafio que nous pourgis soun felen. Un autre voulume es previst pèr la pouèsio, de prosa diverso e la courrespoundènci.

Vaqui dounc un felibre óublida remés à l'ounour e, uno bello literaturo cevenolo. Ive Gourgaud n'asseguro la traducioun e establi lou tèste definitiéu.

Peireto Berengier

Per pas qu'on oublide, T1, un oubrage de 312 pajo que vèn de parèisse is edicioun Atramenta e costo 13,90 eurò + 4, 29 eurò. Se pòu coumanda sus www.atramenta.net.

Lou mistèri

Uno bando d'arlèri, tout de-long de l'estiéu an mes de bandèu sus d'estatuo emblematico de Marsiho: lou David de la flour de camin dóu Prado-Plajo, l'alegourio de la Durènço de la font dóu Palais Longchamp, li dos estatuo dóu mounmen dis eros de l'Armado d'Orient, sus la Cournisso, l'estatuo davans la Prefeturo, Pèire Puget dins soun jardin.... D'uni an vist, de niue, un escladaire sus uno estatuo.... li gendarmo an fa chi! Pièi li galejaire se soun un pau calma, mai pèr uno bello matinado de setèmbre, vaqui que lou bandèu es revengu sus uno estatuo de la Plaço J. Estienne. Es belèu un message.... que lou tèms dóu bizutage es acaba...

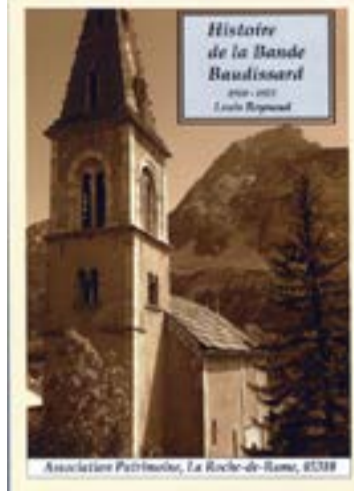
T. D.

La bando de Baudissard

Histoire de la bande Baudissard (1910-1923)
Louis Reynaud

La bando Baudissard es uno freiriero óriginàri dóu vilage de Mentoulles dins la Val Chisone, uno di valèio piemonteso ounte se parlavo patoues, l'òucitan aupin. S'establiuèron dins lou Cantoun de l'Argentiero-La Bessèio (05) proche Briançoun. L'oustau aviè tambèn dos chato, Mario e Magarido, mai fuguèron mai tranquilo que li drole. Es aquesto cavalo que nous es countado pèr Louis Reynaud, éumeme que rèsto à La Rocho de Ramo, que se trobo dins lou meme cantoun. Mai lis estajan an pas agu proun couneissènço de l'istòri vertadièro, belèu que se debanè dóu tèms de la Grandò Guerro vo que la tradicioun ouralo a pas passa. Es pamens uno bello pajo d'istòri de l'endrè. Uno grandò partido di malafa-

cho se soun passado dins la nauto valèio de Durènço, dins Mount-Genève, dins Queiras e subre-tout dins li mountagno e li chalet d'aupage. Aleissandre fuguè desertour de l'armado italiano à la guerro de 14 e Louis, lou cago-nis, lou seguiguè. Visquèron de raubamen dins



lis oustau. Ié rintravon d'un biais recouneissable en trauçant la sarraio e esitavon pas à coumetre de murte.

Li fraire Baudissard an coustitui uno meno de bando à Bonnot dins li mountagno, en semenant la terrour dins li vilajoun isoula. S'escapavon di leco di gendarmo e di carabinieri. Lis evenimen fuguèron largamen racounta dins la prèssò. Lou recit fuguè tambèn publica en fuetoun dins lis annado 50 que Louis Reynaud se lou fasiè legi lou divèndre pèr sa tanto...

L'istòri di bandit fantaume dis Aup, coume fuguèron escaisnouma, se legis coume uno istòri pouliciero, qu'esperan toujour que li marrit gusas siguèsson aganta. Emigracioun, espulsioun, empresounamen, fugido, deguisamen, fusihado, escoundudo, travai fourça, es tout ço que couneiguèron

li quatre fraire Baudissard: Pèire, Aleissandre, Ernest e Louis, e quàuqui fes ajuda pèr si gènt... Aquéli bandit soun pas proun simpati qu'an pas d'estat d'amo pèr rauba li prouvisioun e li dardèno dins li jas d'amountagnage, espaventa lou moude que rescountavon sus li routo, tua de civil, de gendarmo e meme un curat! Trevavon li mountagno, emé la fre, la nèu. Passavon pèr de pacan dins li taverno ounte fasien riboto emé li sòu rauba. L'aventuro, que durè de setèmbre de 1917 à mai de 1920 s'acabè au tribunau...

Histoire de la bande Baudissard (1910-1923) de Louis Reynaud - 168 pajo, au fourmat 15x21, de croumpa à l'Assouciacioun Patrimoine de La Roche de Rame (05310) vo à louis.reynaud621@gmail.com. Costo 15 eurò.

Tricio Dupuy

L'Atlas linguisti de Prouvènço

Un autre mounmen.

En 1975 pareissiè lou proumié voulume de ce que d'uni sounon l'ALP, valènt-à-dire "*L'Atlas linguistique de Provence*". Aqueu ALP èro lou proudu d'enquisto de terren, facho quasimen de vilage en vilage vers de gènt que parlavon naturalamen lou prouvençau — d'aqueu tèms n'aviè encaro forço! —

Pajo à cha pajo, sus de mapo de Prouvènço trouban mot à cha mot, expressioun à cha expressioun, lou biais de parla prouvençau, de nouma li causo e de dire lis acioun e evenamen de la vido vidanto.

Fuguè uno grosso obro de paciènci, de couneissènço, un trabai menimous e rigourous. Pèr bèn retraire li biais de pronouncia dins cade rode, la grafio adoutado èi la grafio... internacionalo

nourmalisado! Ansin tóuti soun d'acord!

Aqueu obro beilejado pèr li proufessour Jan-Glaude Bouvier e Dono Glaudo Martel baiè un segound voulume en 1979, pièi un tresen en 1986.



Aqueu libre èron publica pèr lou CNRS que praticavo ansin uno meno d'obro d'interès publi. Mai vaqui que lou CNRS decidè d'arresta la publicacioun de l'ALP... Manco de dardèno? àutri publicacioun mai impourtanto à faire?

Èro bèn daumage que restavo plus qu'un soulet voulume à publica, de quatre part, n'aviè tres de realisado, e la quatrenco èro deja en camin, mai qu'à mita realisado.

Pamens de moude se soun di que faudriè quand meme acaba la realisacioun dóu quatren voulume, en particulé l'Assouciacioun *Alpes de Lumière*.

Alor lis oubriè soun tourna à l'obro, Dono Martel e Segne Bouvier an estroupa li mancho e se soun bouta au tai.

Problèmo pamens, l'aviè d'enquisto de terren qu'èron pancaro

estado realisado, e en trento an, desempièi 1986, de quantita de loucutour naturau de nosto lengo se soun enana au cementèri...! Alor nòsti cercaire soun en bousco de quàuquis un que soun encaro en vido, qu'an vuetanto an o mai e que sabon enca'n pau la lengo vertadièro de soun país, de soun vilage.

Fau pas desespera, fau ié crèire, l'obro vai s'acaba autant bèn que possible e au printèms de 2016 lou quatren e darriè voulume de l'ALP déuriè espeli.

Gramaci i baile d'aquesto entrepresso e à *Alpes de Lumière* d'aguè coumprés que lou tèms prèisso e que l'obro dèu èstre acabado pèr pousquè trasmetre i generacioun à veni lou principau testimòni de nosto cultura, la lengo!

J-M. Courbet

Lou parla de la vau de Tineo

Uno soumo!

Dins lou numerò passa, aqueu de setèmbre, vous fasian part de la publicacioun d'un libre espetaclous sus la geoulougio de la Prouvènço, espetaclous pèr la qualita e lou drudige dóu documèn emai encaro pèr soun pes, fai 2,2 Kg...!

Mai vaqui que lou record vèn d'èstre batu, un libre vèn de parèisse que fai 2,650 Kg....! Es un estùdi mounmentau, un oubrage à la flour de camin d'un diciounari, d'un estùdi etnoulougi, dóu "Breviari dóu gènt parla..." de Carle Arnoux o perqué noun d'un recuei de conte e de raconte em'un pèssu d'Atlas linguisti.

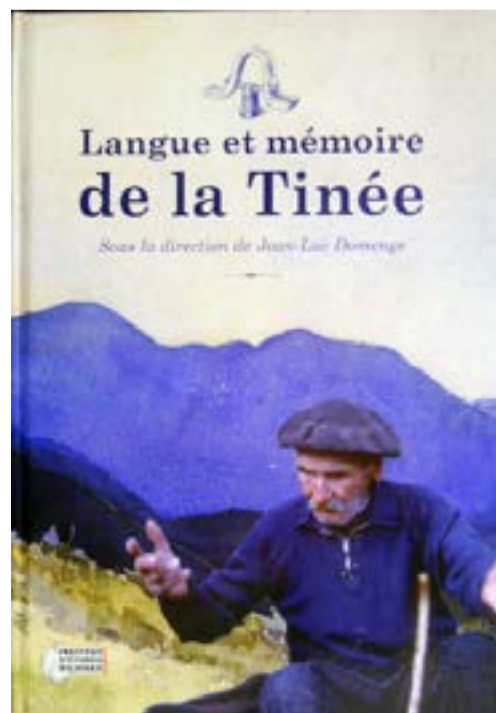
Aquest estùdi magnific es l'obro d'un cercaire de trio qu'a passa un trentenau d'an à s'entrevà de tout ce que fai un país particulé, lou País de Tineo / Tiniò, aperi qu'un cinquantenau de Km. à l'uba de Niço. Dins aqueu "Païs" i'a uno dougeno de vilage. Dins chascun li parla soun tout à-n-un cop semblable e diferènt, i'a de segur uno unita emai de "persounalita". Lis enquisto facho moston coume aqueu relarg a reçaupu sus soun founs propre lis influènci dóu nissart, dóu piemontés, dóu gavot, dóu prouvençau emai dóu... francés!

L'autour em'uno colo de coulègo, d'ami, a mena enquisto sus enquisto pèr nouta, enregistra, espeluca lou parla de la vau de Tiniò / Tineo.

Lou libre, o pulèu lou libras es pas un diciounari que fai l'inventari di mot, mai pulèu lou recampamen di biais de dire, dis expressioun de cade moumen de la vido vidanto, es un

diciounari dóu parla. Tout ce qu'es escri èi la reprodudioun de ce que lis enquistaire an entendu, an nouta à fur e mesuro que lis estajan di vilage ié parlavon.

Tout de-long de 500 pajo aprenèn tout ce que toco à: la fourèst, lou tèms que fai, lou tèms que passo, lou cors, l'oustau, l'agriculturo, l'abarissage di bèstio, lou negòci, li mestié, la religioun, li fèsto e li passo-tèms... poudèn pas tout cita, faudriè quatre pajo dóu journau pèr esplica tout ce qu'es caupu dins aqueu estùdi, baia quàuquis eisèmples.



Ei mai-que-mai interessant de coumpara lou voucabulàri e li biais de dire d'aqueu relarg emé lou vostre, segound que sias d'Arle, de Touloun, de Gap, de Vaurias o d'àutris endrè de nosto Prouvènço.

Trouban encaro dins aqueu mounmen un moulo de mapo, de dessin, de fotò, de tèste tout acò ajudò, vai soulet, à miés coumprene tout ce qu'es esta reculi à la bouco di gènt.

En fin d'oubrage troubarès encaro un cinquantenau de pajo baiant la gramatico d'aqueu parla e encaro un CD que ié soun enregistra de temouniage d'estajan de la Valèio de la Tiniò, poudèn ansin entendre un pau de ce que legissèn.

Anan arresta 'qui aquesto pre-sentacioun avès coumprés la drudesso, la bello qualita l'impourtanço à tóuti poun de visto, d'aqueu oubrage qu'a vertadieramen la valour d'unc tèsi de dótourat.

Lou libre es esta beileja pèr lou Majourau Jean-Luc Domenge, qu'a fa la maje part de l'obro. Edita pèr l'Istitut d'Estudi Niçard, a reçaupu lou soustèn di coumuno dóu País de Tiniò, dóu Counsèu Generau dis Aup-Marino, de quàuquis assouciacioun, en particulé dóu Felibrige qu'èi tout fièr d'èstre un pau pèr quaucarèr dins lou basti d'aqueu mounmen.

"Langue et Mémoire de la Tinée" soutu la beileja de J-L. Domenge

Ed. Institut d'Etudes Niçoises -

6 Av. Gallin - 06100 Nice

ien@institutetudesnicoises.fr

Un libre de 560 pajo en fourmat 21 x 30 cm.

Pres 45 eurò.

Jan-Marc. C

Lou parla ferigoula

"Promenons-nous dans les bois... La flore et les Lettres provençales" Emmanuel Desiles, Jean-Michel Jausseran, Marc Stammegna.

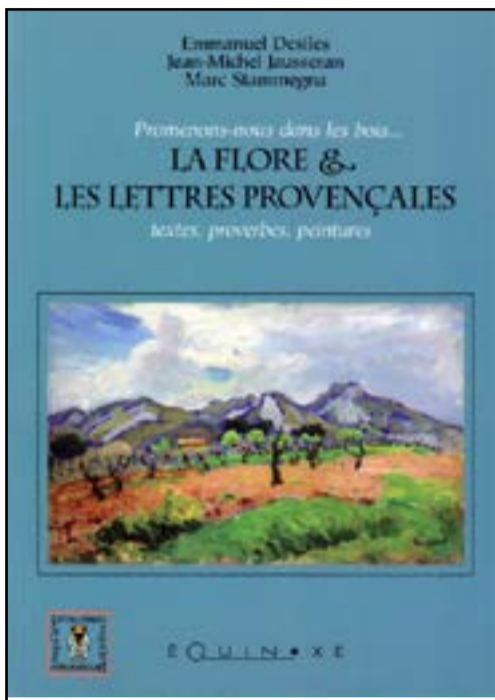
Lou parla ferigoula es l'autre noum de la lengo provençalo. E pèr causo! Despièi de siècle, la vido di champ, di garrigo e di bos, se mesclo à la vido di Prouvençau. Lou noumbre - impressiounant - de pouèmo, de proso, d'expressioun, de ditoun, de proverbi, mai tambèn de telo e de tablèu de touto meno, n'en aporton uno provo irrefutabla. Aquel oubra-antoulougio a dounc pas d'autro toco que de counvida soun legèire à la permenado, uno permenado en Prouvènço, liuen di vilo e di routo, au mitan di jardin e di fourèst, emé l'uei dóu Prouvençau que parlo provençau, emé l'uei dóu pintre qu'ousservo e amo.

Defilèron dins aquéli pajo, e sautant agradivamen en dessus de diton loucau croustihant, de tète d'autour, impoussible de countourna, de la literaturo provençalo en versioun bilengo provençau-francés. Defilèron tambèn de galarié de pintre celèbre qu'an pourta soun regard sus li planto e lis aubre dóu teraire. Tant dènse e fuious qu'uno fourèst, *Promenons-nous dans les bois... La flore et les Lettres provençales* enmenara liuen soun legèire e lou leissara belèu souto un aubre, à coustat dis oulivié, au mitan di lavando, dóu roumanin, emai de la farigoulo pèr ié retrouba *lou parla ferigoula*.

Aquelo antoulougio flourido de tète, proverbi e pinturo se duerb, en mai dóu soumàri, de la taulo dis autour cita, rèn que la fino flour dis escrivan nostre: Marius André, Jousè d'Arbaud, Teodor Aubanel, Antòni Autheman, Michèu Courty, Antòni-Blàsi Crousillat, Mas-Felip Delavouet, Marcello Drutel, Jan-Enri Fabre, Savié de Fourvières, Carle Galtier, Fèlis Gras, Clouvis Hugues, l'abat Imbert, Auzias Jouveau, Marius Jouveau, Marìo-Louiso Jullien, Louis Malbos, Roumié Marcelin, Renat

Mathieu, Frederi Mistral, Fernand Moutet, Andriéu Resplandin, Jousè Roumanille, Anfos Tavan.

Marc Stammegna baio pièi sis impressioun sus li pintre provençau qu'an garni de flour e d'erbo la telo de si tablèu luminous: Carle



Camoin, Alfred Casile, Aguste Chabaud, Teoufile Decanis, Marius Engalière, Pau Gall, Jousè Garibaldi, Pau Guigou, Prouspèr Grésy, Alfred Lombard, Emile Loubon, Adoufe Monticelli, Jan-Batisto Olive, Renat Seyssaud, Louis-Matiéu Verdilhan, Fèlis Ziem.

La prefàci d'Emmanuè Desiles es un bèl estúdi sus lou plantun despièi que lou mounde es mounde. E presènto emé soun bon biais tout lou simboulisme que se i'estaco. Fai

descurbi aquéli "simbole vivènt" dins la mitoulougio, la literaturo, la filousoufio e la religioun. De l'homme à la plante, le vegetal a le bonheur des affections de celui qui a "la main verte". *De la plante à l'homme le don est encore plus précieux...*

D'Ovide à Jòrgi Brassens, l'aubre de vido s'estalouiro pèr baia un mouloun d'idèio, idèio di doun de la vido eternalo belèu. Saupre, coume dis, se lou jardin terrèstre sarié pas un image dóu jardin celèste? Fau dounc durbi lou libre de la Naturo e aprene. Es ço que prepauso "*La flore et les Lettres provençales*", un libre-permenado, un libre-meditacioun, un libre-counvidacioun à countempla, à pensa... Lou proumié pouèmo fai espeli li "dous bouton de roso" de Jousè Roumanille, seguis pièi pèr l'aubo emé lis abudado maienco de Frederi Mistral acoumpagna de sa traducioun franceso.

E tant lèu sus quatre pajo de papié glaça s'espauon li bèu tablèu en coulour di pintre provençau: "*En forêt*", "*Le vase bleu*" e "*Repos sous les arbres*" de Monticelli, "*Vallée de la Durance*" e "*Le grand ormeau*" de Guigou, "*Cyprès en Provence*" de Chabaud, "*Vue d'Allauch*" de Loubon, "*Sur les bords de la Durance*" d'Engalière.

D'illustracioun que s'entremesclon emé li tète, sènso oublida d'uni dessin au craioun negre de Siéuvan Bouisson.

Un bello antoulougio pèr pas dire un flourilège remirable pèr la bèuta di flour chausido.

"Promenons-nous dans les bois... La flore et les Lettres provençales" Emmanuel Desiles, Jean-Michel Jausseran, Marc Stammegna. Un libre de 160 pajo au fourmat 17 x 24 cm. Enlusi d'uno moulounado de dessin e pinturo en coulour.

Costo 28 eurò en librarie, o devers l'editour: Éditions Équinoxe, La Massane, Les Joncades Basses, 13210 St-Rémy-de-Provence.

A quicon proche

A quicòm pròche de Frederi Fijac

La pouèsio pòu èstre uno responso à l'enigmo de l'enfanço. Frederi Fijac medito sus la naturo d'un presènt ounte subre-nadan coume "bordufalha" li mèmbre espargi de l'enfant que fugerian, sensacioun persistènto fin qu'au desvèri o fugidisso coume lou liò, que remountan dóu founs de noste tèms persounau. Sa pouèsio investis tres elemen tres liò foundadou: lou flume, la bòri peire-nalo e lou bos. Aquéli soubre dóu passat



vivènt au jour de vuei soun tant de tros d'uno esperiènci à l'orle di mot: "e mai enquèra canturleja per las brumas lo mainatge en tu". Soun evoucado em'uno espoumgudo discrèto: esmai d'adoulèscènt que pren lou riéssèt pèr counfidènt, enclausimen pèr code dóu riéu, pròpri à tóuti li Pougnetoun, amista dis aubre, fraisse vo caupre, estàsi cousmico que religo l'ome au mounde e l'adulte à l'enfant.

Aquelo pantaissado ountoulougioc e sensualo s'esprenis dins de meno de verset, unita de sèns cadença emé suen, que sa loungou variabla espauo "a quicòm pròche" lou ritme de la pensado, quouro iuaussanto, sentencioso vo meditativo. Lou titre anòncio proussimita e aproussimacioun. Lou pouèto nous douno la clau d'un univers de languisoun e de reculimen, que nous liéuro emé retengudo. Sian sedu pèr uno enmascado prigoundo de souscadisso, pèr d'esmougudo estrifant de tendrun e de sensacioun lumenouso gisclado dóu passat, tal aquel inne superbe à la garroto culido pèr la memòri dins un ort perdu: "Al cur d'una carròta, cruscar lo sacrat tot crus, tot sucre". De-bon Frederi Fijac saup pèr soun biais de vèire li causo espreni touto la poudrouseta de la pouèsio.

"A quicòm pròche - À peu de chose près", un recuei de pouèmo de Frederi Fijac.

Lou libre de 142 pajo, au fourmat 14 x 22 cm es publica pèr lis edicioun Jorn.

Costo 18 eurò, es de coumanda à:

Association JORN

38, rue de la Drysse,

34150 Montpeyroux

www.edicions-jorn.com

Óufice Public de la Lengo Óucitano

L'Etat vèn de valida la creacioun de l'*Office Public de la Langue Occitane* pèr un arretat menisteriau dóu 18 de setembre e aro publica au Journau ouficiu qu'anòncio la creacioun d'aquel ourganisme interregiounau de proumocioun de l'òucitan que soun principe èro esta vouta en jun 2014 pèr li Regioun Aquitàni e Miejour-Pirenèu. Acò bono-di David Grosclaude qu'avié entamena un grèvo de la fam au mes de mai passa e daverà aquelo proumessio de la menistro de la Culturo, Fleur Pellerin e de la menistro de l'Educaçion, Najat Vallaud-Belkacem. L'Óufice de la lengo óucitano déurié agué soun sèti à Toulouso dins l'encastre d'un acamp que se tendra aqueste mes. Lis ative-ta de l'Óufice coumençaran de-bon en 2016. E Prouvènço dins tout acò?

Lou despart de Jan Saubrement

Lou 15 de setembre passa, avèn après emé forço tristesso la despartido de nosto ami Jan Saubrement à l'age de 80 an.

Jan es nascu à Damelevières en Lourreno. Ancian coumandant de la marino marchando, trevè tóuti li mar sus li gros cargò que traverson lis oucean immense.

Venguè au país en se maridant emé Peireto, uno Prouvençalo de la bono. Aquí aprenguè la lengo nosto e la defendeguè en militant afouga.

Fuguè d'en proumié, felibre, pièi membre de l'IEO, au coustat de sa mouié, Peireto, qu'èro demié li sociò foundadou dóu C.I.E.L. d'Oc, lou Cèntr Internaciounau de l'Escrit en Lengo d'Oc de Berro, Jan prenguè uno part ativo à la creacioun d'un diciounari di neoulougiisme enfourmatic en dos grafio de-coutrio.

Fuguè tambèn demié li foundatour dóu Col'Oc, lou Cèntr de l'Ouralita en Lengo d'Oc au coustat de Marc Audibert, e Lucian Durand. Emé éli tambèn fuguè membre ouficiu dóu Coumitat de Piloutage dis emessioun en lengo nosto à la televisioun e aquí dounavo soun avejaire sus lou countengut di filme, fasié remounta li douliènci di telespetatour, e ajudavo dins la recerco de sujet. Partènt mai d'aquí pousquè crea l'associacioun TELEVOC qu'anavon elabourà li BD dis emissioun de televisioun e alesti tout meno de filme pèr proumoure la lengo e ajuda à soun ensignamen.

Bono-di aquelo obro fuguè decoutra, lou proumié de l'an 2003, pèr lou Menistre, Jan-Jaque Aillagon,

de la Medaio de Chivalié dins l'ordre dis Art e di Letro.

S'endevenguè tambèn presidènt dóu CREO-Prouvènço, e fuguè de tóuti li manifestacioun pèr sauva la lengo.

Ome de freirejacioun assajavo de-longo de faire l'unioun, presènt au coungrès dóu Mouvamen Parlaren en 1997 lou disié deja:

"La lenga e la cultura provençalas n'auràn de plaça dins lo tresen milenàri que se totei aquelei que militan dins un movement que que siàge, an enveja de trabalhar cotria, cadun gardant sa sensibilitat e son biais de pensar dins lo respèct de l'autre. Se volèm faire d'avans, fau laisser de caire lo sectarime, una malautia que fa de camin. Quora i a lo fuòc o l'ostau, vos demandatz pas d'onte vèn aqueu que vos passa lo ferat, va sabi e ieu vèni de luenh !"

Au Counsèu Regiounau fuguè presènt dins lou group coumpausa di principau representant di grand movamen e de persounalita qualificado que s'acampèron pèr establir un proujet d'acioun à entre-prene pèr sauvo-garda nosto lengo e nosto culturo e que si counclusioun fuguèron publicado en un raport alesti pèr Felip Langevin souto lou titre "Uno nouvello ambicion pèr la lengo e la culturo regiounalo en Prouvènço - Aup - Costo d'Azur".

Curious, generous, paciènt animavo, en mai, d'ataié de paleougrafio dóu tèms dis estage d'estiéu de l'Escolo Óucitano en Prouvènço.

Oublidèn pas tambèn que participè d'annado de tèms à la redacioun de *Prouvènço d'aro* emé sa rubrico espourtivo en plen dins la moudernita.

Faguè la uno di journau en 2006, quouro à 72 an, fuguè lou candidat lou mai vièi à se presenta au bacheleirat e lou reüssiguè. Avié passa si diploma de la marino en candidat libre, emé soulamen soun BEPC, mai d'aquéu tèms èro uno bono provo d'estrucioun. Ansin à la retirado aguè pas de



peno davans lis esprovo dóu bacheleirat mouderne, emai pas prou d'acò lou bac en pòchi, ié permeteguè d'intra à l'universita de Mount-Pelié fin d'aguè un ensignamen universitari que lou menè enjusqu'à la licènci que daverè emé sucès.

Mèstre dins lou lengage francés, es de-bon pèr provo d'amour pèr sa gènto mouié, la felibresso Peireto, que se meteguè de parla e se passionè pèr lengo d'oc. N'en mestrejè tant la pratico que se boutè au journalisme en baiant touto meno d'article dins li journau e revisto coume *Aquò d'Aquí*,

Prouvènço d'aro...

Soun gàubi èro tant grand que n'en venguè à counèisse perfetamen li dos grafio de nosto lengo e bèn segur, un bèu jour, d'un poulit raconte de sa vido n'en publicquè, en 2009, un libre calourous e passionnant: "D'una mar l'autra". À la debuto fuguè simplamen ouficié radiò sus li navire de coumèrci, pièi devenguè capitani de long cours, sus de batèu de cargo. Soun port d'estaco èro Marsiho, mai a courregu sus "li sèt mar", dóu Liban au Cameroun, de Libio en Oulando, de l'URSS fin qu'à Chicagò. Mai qu'acò, aquèu coumandant es esta lou proumié à mena un batèu fluviò-maritime sus lou Rose...

D'aquelo longo vido de navigacioun n'a serva de mouloun d'anedoto, de raconte. Nous n'en baio qu'auquis un dins soun libre que fai prou pantaia d'aventuro e de ribage luenchen, tout acò en lengo nosto.

Soun engajamen militant faguè fin finalo que chausiguè de redigi sis obro en grafio óucitano. Lou sucès de soun proumier libre fuguè de-bon la revelacioun d'un grand escrivan en lengo nosto, que l'encouragè à persegui, ço que manquè pas de faire en publicant en 2014 un novèu raconte magnifi, "D'una guèrra l'autra".

Filousofe disié toujours: *La vido, la fau vièuro coume uno boutiho de bon vin, enjusqu'à la darriero gouto...* Es ço que faguè.

Tóuti sis ami, à moulounado, ié soun vengu rèndre un darrier òumage lou 18 de setembre avans que siegue enseveli dins soun vilage de Bouc Bel Air.

Soun sourrire e soun gentun nous mancaran.

Tricio Dupuy

Li mot à boudre dins nosto lengo

Lis avèrbi

Seguido dóu mes passa.

Lis avèrbi de doute

Lis avèrbi de doute se prononcion pas emé certitudo sus l'èi-sistènci de l'acioun o de l'estat: *belèu, bessai, prouablamen, sènso doute, versemblablamen...*

Despièi lònguis annado, despièi belèu un siècle, despièi prouablamen qu'aquéu darut d'abat Gregoire faguè bouta foro la lèi aquéli maladit patoues...

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

Soun counfessour i'avié douna pèr penitènci d'ana dire amoundaut sèt pater e sèt ave pèr quauque gros pecat que sènso doute avié coumés.

“Nouvello Proso d'Armana” de Frederi Mistral

N.B.: Parié em' aquéli meno d'avèrbi, lou prouvençau saup trouba un autre biais de dire.

se se = belèu que

Se se poudié estampa l'èr, sarié perfèt.

Letro de F. Mistral à P. Devoluy - 28 de janvié 1908
[Belèu que poudrian estampa l'èr, sarié perfèt]

Sintassi particuliero de l'avèrbi

Lou prouvençau baio mai de forço à l'expressioun en emplegant dous avèrbi en pleounasme.

i'ai bouta d'aigo dedins,
j'[y] ai mis de l'eau dedans,

i'ai pausa un libre dessus,
j'[y] ai posé un livre dessus

Demandas i gènt que m'an entendu, ço que i'ai di à-n-éli.

“Lis Evangèli” de Savié de Fourviero

Emé l'emplé d'un soulet avèrbi n'es parié, d'uni tournuro cour-rèto en prouvençau sarien pleounasmatico en francés.

intra dedins, sourti deforo, mounta en aut, davala en bas.

Mai éli qu'avien sourti deforo, avien ausi quicon e n'en parlèron.

“La Terrour Blanco” de Fèlis Gras

Un pleounasme mai, que n'es pas un en prouvençau, lou ranfourçamen de “jamai” en “pas jamai”. Estènt que “jamai” es pas negatiéu d'esperéu se ié mes davans la negacioun “pas” sènso n'en faire uno afirmacioun.

Vène dins moun oustau, piécello prouvençalo,
Tu qu'as sounja l'amour e l'as pas jamais vist.

“Li cant palustre” de Jousè d'Arbaud

N'es parié dóu ranfourçamen de “ges” en “pas ges” o “gaire” en “pas gaire”

N'i'a pas ges, il n'y en a point. (TdF)

- Es bèn vrai, ço que dises aqui, Brisquimi? T'an pas ges douna de cop de coutèu?

“Vido d'Enfant” de Batisto Bonnet

N'i'a pas gaire, il n'y en a guère. (TdF)

- Aquéu que vòu d'argènt, aqui, es bon pagaire?
- Pas gaire, pas gaire, pas gaire!

“Proso d'Armana” de Frederi Mistral

D'ajèitiéu en avèrbi

Lou prouvençau pòu faire jouga lou role d'avèrbi à l'ajèitiéu tanca dins soun masculin singulié.

Se discutè proun de saupre se se bastirié un bagno à terro. L'intendènt vouguè pas. Proumié qu'acò èro trop carivènd...

“Marin de Prouvenço” de Jørgi Martin

Souto nòsti fenèstro, i'avié un bourralié e soun oudour de cuer nòu, un mabrié que, tout lou jour, picavo regulié sus la pèiro de Cassis...

“Aièr” de Reinié Jouveau

Ié toumbe dessus d'escambarloun, e me tenènt soulide à l'aste de la fichouiro qu'èro clavado dins un soun esquino.

“Proso d'Armana” de Frederi Mistral

De l'avèrbi au noum

En prouvençau se pòu facilamen baia à l'avèrbi lou role d'un noum en ié boutant un determinatiéu à soun davans.

Tambèn l'ermitan quisto, pas trop, car lou trop noui, mai proun, lou proun sufis.

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

- Oh! li galant trespouchoun! sias matiniero?

- Un pau emai un proun.

“Vido d'Enfant” de Batisto Bonnet



Acò, fai pas gaire, que?

Seguido d'avèrbi

Dins proun de cas, lou prouvençau se contento de tremuda l'ajèitiéu en avèrbi sènso apoundre lou sufisse -men. Em' aquéu biais de faire, quand plusiours avèrbi se seguisson, lou sufisse en -men, se met, de-principe, rèn qu'au darnié.

vendra segur, il viendra sûrement

lou prince parlavo clar, councis e elegantamen.

S'es jamai capita segur
Tèms mai escur.

“La Rampelado” de Jousè Roumanille

D'avèrbi chanjadis

De cop que i'a, d'unis avèrbi n'en podon ramplaça d'autre.

de tant = talamen

Voudriés saupre coume ai liga counouissènço emé moun camarado Mistrau, vole bèn te n'en charra, mai acò tèn de tant de liuen qu'ai bèn pòu aro de pas m'ensouveni...

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

manco = mens

Iéu vous agante en routo e tournan d'Arle à 5 ouro manco un quart.

Letro de F. Mistral à P. Devoluy - 17 de janvié 1903.

mai = miés

— Voui, es vrai, Triquèto, i'entènde plus rèn, siéu enmasca... crese que vau mai que davale dóu viage...

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

gaire (dins un sèns negatiéu vo interrogatiéu) = *forço*

n'i'a forço, il y en a beaucoup.
n'i'a pas gaire, il y en a pas beaucoup.
n'i'a gaire? y en a-t-il beaucoup?

Aniue, d'aqueste prat
N'en restara pas gaire,
Parai, famous gaire?

“La miógrano entre-duberto” de Teodor Aubanel

autramen = adounc

Autramen es bèn vrai qu'elo es ma sorre, fiho qu'es de moun paire, mai noun fiho de ma maire; e l'ai presso pèr espouso.

“La Genèsi” de Frederi Mistral

que = ounte

Fuguèron lèu à l'endré que i'avien estaca soun barquet e re-travessèron la ribiero.

“La Coupo de Giptis” d'Enri Sardou

que = (pèr baia d'esplico).

— “Que” s'emplego pèr rapourta li paraulo de quaucun.

- Es pas vrai, que dis. Fau sala li tres porc, emé tres ferrat d'aigo-sau; e se li porc moron, fau li metre dins la terro?

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

— “Que” après un avèrbi d'affirmacioun, entroudus uno meno d'esplico vo ranfort de la causo espremido.

Aquelo, o, que flambo:
Soun dous pèr tres cambio!

“La Rampelado” de Jousè Roumanille

— “Que” après un ajèitiéu vo un tour esclamatéu.

Plan, abesti que siés, ié cridavo lou Guècho, piques pas ansin sus mis escut!

“L'Antifo” de Jousè d'Arbaud

Quento pòu, moun Diéu, que m'an fa!

“La Terrour Blanco” de Fèlis Gras

— “Que” après un ajèitiéu explicatiéu.

Noste ome, tout besuquet qu'èro, avié enfourna li dous bes-cuchèu.

“Li conte de Mèste Jan” de Jan Bessat

Las que noun-sai soun arriva.

“La Liounido” de Savinian

— “Que” s'esquihò dins de loucucion intensivo.

E marchò que marcharas, e cerco que cercaras... Rescontro lou bon Diéu...

“Proso d'Armana” de Frederi Mistral

— “Que” entroudutiéu d'avèrbi.

Li mèmbe se seguisson, ópulent toujours que mai.

“Escourregudo pèr l'Itàli” de Frederi Mistral

Lou sa de gèrri tèn mai que mai de plaço estènt que vai jusquen Lissembourg!

Letro de P. Devoluy à F. Mistral - 5 de juliet 1904

“Que” de counfirmacioun en fin de fraso interrogativo, coume pèr faire aprouva que mai, en francés: *que oui... n'est-ce pas...*

- Cantavo pas mau, la Rosa, que?...

“La feruno” de Valèri Bernard

Anen, vai, fai un poutoun au pichot Claret que dor, lou revihes pas! E parte lèu-lèu, diras tout acò à Vauclar, que?

“Li Rouge dóu Miejour” de Fèlis Gras

D'uni prounoum podon tambèn ramplaça d'avèrbi.

rèn = soulamen

- Quau es? - Es rèn que iéu.

- Eh! bèn, Diéu ié faguè, iéu, rèn que pèr acò, te vau metre dins la luno: aqui manco pas de bos...

“Darriero proso d'Armana” de Frederi Mistral

Seguido lou mes que vèn

Puplado d'estello au founs d'ou firmamen de Pèire Pessemesse

Seguido d'ou cop passa

Amé Oufkir que s'entendien bèn t'outei dous, Gregòri avié fach uno espedicien de nue encò d'un parèu de vièi retreta que supausavon fourtuna, que leis avien un pau tabasa pèr saupre mounte s'atroubavo lou pataclet o lou tresor escoundu, mai, de-bado, d'aquéu n'i'avié gis e s'èron enana furios après leis agué saucissouna. Leis vièi d'enca un pau aurien peri se lou fatour avié pas agu un recoumanda e penetrant dins l'oustau, coumo n'avié l'abitudine, leis agué libera.

Fauto d'endici, lei gendarmo jamai arrestèron lei coupable.

Aro, vouguent gagna lou gros lot, Gregòri e Oufkir avien decida d'ana rauba lei picaioun mounte èron segur de n'en trouba : dins lou cofre-fouart d'Eimound.

Gregòri avié remarca que t'outei li dous an au mes de febréi soun paire recebié dins lou pus grand dei secrèt un ome amé uno saccocho que manifestamen venié de la Counfederacion elvetico, acò s'entendé à soun parla, pèr lei caricatura, d'aquélei que dison : — *Vaguen pas de coucho, i'a pas lou fioc au lau.*

S'embarravon à clau dins lou gabinet, aquito ounte li avié la cambro fouarto escoundudo darrié la reprodoucièn d'un tablèu de Van Gogh e miechoureto après, l'ome sourtié d'ou gabinet amé uno saccocho un pau pus enflo. E s'encatafournavo dins soun autò enmatriculado en Souïssou que desmarravo subran. D'aquesto maniero s'acabavo lou mes de febréi, que tenguèsse vint-e-vuech jour o vint-e-nou. Gregòri lou sentié, coumo un fum de renardiero qu'eis iue fai veni la couèsioun :

— Aquesto nue de dissate, avié dich à soun acoulite, *t'outei lei coundiciens saran remplido pèr tenta lou cop. Moun paire eis ana à uno reünien d'ou Sencidat dei parfumaire à Grasso, la maire s'eis absentado pèr ana sai pas mounte, li ai telefouna e me diguè que sarié pas aqui e ma sorre, coumo à l'acoustumado sera à l'IMAC de Carpentras, en pensien, de tout lou trimèstre la laisseran pas veni à l'oustau perqué sei resultat escoulàri soun marrit.*

E éu, Gregòri avié un alibi, èro censa èstre à-z-Ais dins sa chambro d'estudiant, que fasié tres an qu'èro à la faculta de dre sènso agué passa lou mendre eisamen. Despendié à l'aise la mensualita que li servié soun paire, de fes que i'a n'en reclamavo un pau mai, mai gis de faus-pas, de resquihado dins la delinquènci, d'incident calamitous ounte soun paire aurié agu de l'ana recupera dins un coumessariat. Li avié qu'auquei b'ouonei rasoun pèr s'imagina qu'avié fa repentènci e qu'aro estudiavo vo fasié semblant d'estudia. Èro dins la bouono draio. E vuei l'oucasien tant esperado èro aqui. D'autramen la vila èro vuejo e à l'aga-

choun despuèi lou calabrun lei dous arpian penetrèron dins l'oustau à miejo-nue, se deriguèron vers lou gabinet e amé un pan de dinamito, faguèron sauta lou cofre. Gregòri avié vist juste: dedins li avié lou milioun d'èuro à l'espèro de l'ome à la saccocho. Aguèron lèu fa de se n'empara, esclapèron à cop de destrau la porto d'intrado pèr fa crèire que li avié agu efracien e patusclèron.

Quand Estefanio e Houba arribèron à sèt ouro d'ou matin, veguèron la pouorto esclapado e se precipitèron devers lou gabinet e aqui, bachoto, countemplèron lou cofre fort esclata, vueja de sei bihet de banco. Après un long silènci,



Estefaneto prenguè la paraulo proumièro e seis iue s'empliguèron de lagremo :

— Mai de que ai pas agu fa? Siéu fouolo, vouguè parti pèr lou Brasil. Que fau amé tu, Ancelino, tu que fai dous an que me raubes de picaioun dins la caïssou? Crèses belèu que me n'en siéu pas avisado? Tu que me fas crèire que vives rèn que pèr iéu? Tu, que t'entornes censa de tei parènt pudissènt un parfum de puto que t'outei lei cop n'en recounèisse l'oudourasso? vai-te n'en e que te vègui pus jamai, meritariés qu'ane à la gendarmarié pèr te denuncia, salopo!, counasso!, ei la presoun que t'espèro... garço-me lou camp!

Estefanio lou couquin de diéu l'avié presso e se countouroulavo plus... L'educacion sevèro e religiuso de soun enfanço, la repentènci, la vergougno... Agantè lei moucheto qu'èron à coustat de la poulido chaminèio digno d'un castèu qu'Eimound avié fa basti dins soun gabinet, e se rounsè vers Houba pèr li douna de cop, la mastrata, la desfigura, li faire mau, lava l'oufènso e dins elo, en rèire founs mourtinèu se reprouchavo sa debilita, soun nescige, soun manco de resistènci davans lou pecat, qu'aqueu fremasso l'aguèsse enmascado, tant de tèms que se trufavo d'elo e l'umiliavo e qu'elo s'èro leissado bestiemen manipula. Proun, n'i avié proun. L'empegnavo vers la sourtido. E elo, que crento! S'èro prestado à-n-aquelo mascarado pietadousou avié pita au musclau à causo de sa lubricita! La segretari que sabié pas pica à la machino, la coumtablo qu'ignouravo lei règlo elementari d'ou *debet et habet*, coumo avié pougu l'embaucha e puèi supourta tout eicò, se faire rousti pèr

aqueu camèu que l'escarnissé e que mentié coumo respiravo?

Macado pèr lei cop de moucheto que recebié, Houba avié fa qu'un boumb dins l'autò e aguè lèu desmarra en ràbi, que d'enca un pauc empegavo un aubre.

— *Me lou pagaras, vièio sùmi, martelejavo dins elo, n'en saras castigado, vo, crèi-me d'uno, rattassoueiro, que me lou pagaras...*

En agissènt d'aquesto maniero Estefanio s'èro facho d'elo uno enemigo acarnassido que regularié davans rèn pèr se venja e aguè sa pèu.

La Couquiheto tenié dins soun sac à man lei sòu qu'avié tira d'ou comte e Houba s'atroubavo deseparado, richo soucamen de quauco vint milo èuro qu'avié rapuga e dei dous bihet d'avioun. Se despaché d'ana à Sant-Pantàli pèr metre Moussou au courrènt de la mauparado e coumo restavo encaro proun tèms decidèron coumo que n'en vire de parti, d'utilisa lei bihet, e faguèron en rèn de tèms lou trajèt en auto de Sant-Pantàli à l'aerouport, atrapèron en estremis l'avioun e satisfacho e ravido s'envoulèron t'outei dous pèr Rio de Janeiro.

XXIII

Avans, dins leis oustau, se servian d'espousso salado e lei fasian vira à tour de bras. Lei gouto d'aigo toumbavo un pau à l'azard e li avié toujour quauco part d'incertitudo.

Vuei dins lou saladé mouderne, que n'en virés la manèio, l'aigo au founs de l'eisino es empresounado e demoro rèn qu'uno prou-babileta. Estefanio èro empresounado au fin founs de l'abissi e li avié puèi qu'uno soulo sourtido : la religioun de soun enfanço. Aurié telefouna proumié à soun marit que tout l'escandale aurié poussu èstre evita. Mai, poussado pèr un reflèisse prevenguè proumié la gendarmarié, d'oumaci touto fauto amerito d'èstre sancionado e qu'poudié miés castiga que l'autourita suprèmo de la gendarmarié en uniforme?

Lou telefoune à la man, s'entrevesié pequeleto dins lou counfessiounau. S'un cop avié coumès quauque pichot raubatòri lou capelan la remandavo à la severita de Diéu lou paire e eisijavo la repentènci. Avié ansin transcenda lou cofre fort esventra en pecat que noun poudié se redeïma. Se Eimound fuguèsse esta proumié prevengu, davans l'enourmita de la raubarié, aurié pensa à quaucun que sabié, à un gus que de brico e de broco avié agu fum qu'au mes de febréi lou cofre fort èro plen ras bord avans que venguèsse l'ome dei banco. E poudié èstre que Gregòri.

De segui lou mes que vèn

Lou bate-fiò

Un briquet es uno eisino que s'èr à prouurre uno flamo. Lou carburant utilisa es garda dins un pichot restanc.

Avans lou siècle XVIIen, lou que voulié faire de fiò, avié besoun d'un autre fiò. Senoun, falié faire coume lis ome di baumo : freta de pichot tros de pèiro siéuso que fasien de belugo pèr embranda de brouqueto. Èro lou meme principe utilisa pèr li proumié fusiéu.

Au siècle XVIIIen, s'utilisavo de briquet sou-làri, valènt-à-dire de councentra lou lume d'ou souleu sus un endré emé de fueio, de papié vo de pichot tros de bos, coume l'avèn t'out assaja, mai fasié mestié d'un mirau vo d'ou lentiho, coume pèr faire g'arri-bab'ou. Mai èro pas poussible de niue vo quand plouvié.

Lou proumié briquet fuguè enventa en 1770 : se fasié coumpressioun de gaz fin de prou-durre de calour e uno flamo.

Pamens, li brouqueto que counceissèn aro fuguèron creado pèr un chimisto anglés, John Walker en 1827. Proudusien uno flamo en un soulet tèms, pèr fretamen. Fuguèron utilisado enjusqu'à l'envencioun d'ou briquet Döbereiner que fuguè mes au poun en 1832 pèr un chimisto alemand : J.-W. Döbereiner. Es soulamen en 1835 que lou proumié briquet fuguè crea pèr servi à l'oustau.

Lou briquet à amadou a uno mecho de cou-toun. S'enflamo emé la belugo d'ou mouleto fretado sus la pèiro à briquet. La mecho es fissado à uno cadeneto, que tirado en arrié, s'èr à-n-estoufa lou fiò. Èro utilisa pèr li s'oudat de 14 dins li trencado. Se n'en vèi plus. La pèiro à briquet es uno mescladisso de metau que se dis ferrocerium.

Li briquet mouderne founciounon un pau diferentamen : la pèiro à briquet (enventa d'ou fin d'ou siècle XIXe pèr un Alemand) fretado pèr uno pichoto rodo fai de belugo qu'enflamo lou gaz d'ou restanc.

Li briquet à essènci *Zippo* fuguèron demoucratiza bono-di, entre autre, li s'oudat de la Proumièro Guerro moundialo. Li *Zippo* se recounceissien à soun oudour.

Lou briquet à gaz es uno envencioun franco-so. Marcèu Quercia, lou direitour de la firmo *Flaminaire*, mandè li proumié moudele en 1948.

Li briquet à essènci d'aro an uno grand autoounoumio e soun recargable, siegue emé d'essènci siegue emé d'alcol à crema. Soun li mai utilisa pèr li tubaire. N'i'avié de moulon, de t'outi li coulour, emé de fotò tre lis annado 60, subre-tout fabrica pèr la soucieta *Cricket* e e pièi pèr *BIC*. Èron pas carivènd e cadun poudié n'en aguè mai d'un.

Lou noum di briquet tempèsto vèn de l'envencioun di marin. Pèr éli quand soun en mar, empachon l'espandimen d'ou gaz pèr li vènt e lis elemen.

Au Pourtugau, aguè un briquet e se n'en servi demandavo uno licènci entre 1937 e 1970. Lou decret de novèmbre 1937 fuguè istitua s'outo la ditaturo d'Antonio Salazar, fin de sousteni li fabricant de brouqueto. Li contro-venènt s'espausavon à uno amendo de 250 escudos. Lou decret fuguè abrouga soulamen en mai de 1970.

Tricio Dupuy

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Abounamen — Secretariat Edicioun — Redacioun

Prouvènço d'aro

Tricio Dupuy

18 carriero de Beyrouth - Mazargo -13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Lou site de Prouvènço d'aro : //www.prouvenco-aro.com

Noum d'oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

Adrèisso internet :

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 èuro**

— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 èuro**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

Prouvènço d'aro

Periodicitè : mensuelle.

Octobre 2015. N° 314

Prix à l'unitè : 2,10 2

Abonnement pour l'année : 25 2

Date de parution : 2/10/2015.

Dépôt légal : 12 janvier 2015.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :

n° 0117 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor, J.-M. Rossi.

Comité de rédaction :

H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, J.-M.

Courbet, S. Emond, P. Dupuy, L. Garnier,

B. Giély, M. Giraud, S. Ginoux, G. Jean, R.

Martin, L. Reynaud, J.-P. Gontard, J.-M. Rossi.

Òucitanio Vivo / Òccitania Viva

Iéu vou lou crida lou 24 d'òutobre, sabès pas mounte ? À Mount-Pelié.

Perdequé me vèn la vergougno, la rabia d'èstre felibre. Coumtadin au mitan de la Prouvènço.

N'i'a proun, encaro un cop, majamen en Prouvènço anaren à la batesto coume de Galès.

Aro sian pas proun noumbrous de la parla, aquesto lengo, farié bèn mestié de se recampa, de coutrio, tóutis ensèn pèr reguigna "registar" d'uno souleto voues. Nous enrebeli, lucha contro lou mesprès auturous d'òu poudè centrau jacoubin.

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

Acò, pèr la vertadièro reconquistò de la lengo nosto. Pèr-ço-que, oublidès pas, Auvergnas, Biarnés, Cevenòu, Dóufin, Gascoun, Gavouòt, Langadoucian, Limousin, Peirigourdin, Prouvençau, e vous Piemoutés di valado de la man d'eila dis Aup, que charras coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, pople di glourious País d'Òc, d'à passa-tèms e d'aro, qu'aquelo lengo uno e diverso drudo de si parla, nous vèn di troubadou, e que l'avien mèms, d'en proumié coume noum "Limousi o Proenzal". (Entre autre: Raymond Vidal de Besaudun e Hugues Faidit).

soulanèu, qu'acò fasié gau. E subre-tout quouro dins li lisso dintre li bàrri de la glouriouso Ciéuta, davans 25 000 manifestant, s'ei jouga e canta à-de rèng, lou "Se Canto" e la "Coupo Santo". Tout acò jouga d'un biais requist pèr un groupe de boudegaiere vengu de la Mountagno negro. Quanto esmougudo ! l'a tambèn l'assouciacioun "Parlaren", m'estouarnarié forço que demandon d'ana manifesta. Es vrai que, tóutis aquéli bràvi gènt s'espinchon de caire e se parlon pas gaire, sinoun, rèn que pèr s'espoussa li niero. Jamai pèr coustruire quaucarèn ensèn. Sorton pas de si pichoun microucosme mounte de-countùni se remiron l'embourigo.

Lou Mèstre l'avié deja di, "Lengadò bataié e Prouvènço qu'encanto" "Lengadò que combat e Prouvènço que canto".

Adounc, vou mai un cop reperia sus lis escrit "d'òu Mèstre".

Tè ! N'en vaqui un escapouloun, pèr la bono causo, pèr refresca un pau li memòri !

Eh ! bèn, nani ! despiè Aubagno, Jusqu'au Velai, fin-qu'au Medò, La gardaren riboun-ribagno, Nosto rebello lengo d'O !

(Aleva d'Espouscado, Lis Isclo d'or)

Dis Aup i Pirenèu, e la man dins la man, Troubaire, aubouren dounc lou vièi parla rouman !

Acò's lou signe de famiho, Acò's lou sacramen qu'is àvi jour li fiéu

Que tèn lou nis dins la ramiho.

Aubouro-te raço latino Souto la capo d'òu soulèu ! Lou rasin brun boui dins la tino, Lou vin de Diéu gisclara léu.

(Aleva de A la Raço Latino, Lis Isclo d'or)

A ! se noun èro divisado Quau poudrié te faire lèi .

A ! se me sabien entendre ! Ah ! se me voulien segui ! Jo la crech viva.

(Aleva de «La Coumtesso» Lis Isclo d'or)

Fau legi : "En l'ounour de Jaussemin" (Eloge prounoucia davans lis Agenés lou jour qu'inagurèron l'estatuo d'aquèu pouèto). Vèire dins «Lis isclo d'or».

Fau legi tambèn, dins Lis Isclo d'or : "A Na Clemènço Isauro" Gramaci

à l'acadèmi di Jo Flourau, lou 3 de mai 1879, dins la grandò salo d'òu Capitòli de Toulouso. Anas tambèn un pau espedidoua sus lou T. D. F. li mot : *Dialèite* (pajo 797), *lengo* (pajo 202), *Prouvençau* e *Prouvènço* (pajo 658), *parla* (pajo 482) : Lou parla d'Arle, de Marsiho, de Toulouso, *le dialecte d'Arles, de Marseille, de Toulouse.* O / Oc (pajo 423) : La lengo d'O, *la langue d'Oc ainsi nommée à cause de cette affirmation qui lui est particulière et qui est usité depuis Nice jusqu'à Bordeaux.*

Mounte n'en sian ?

Iéu reste à Mountèu viloto de la Coumtat mounte i'a peraqui 11 000 à 12 000 estajan.

Se ié trobo uno assouciacioun "Parlaren Mountèu", mounte se dounon bountousamen de cous de prouvençau, emé de profressour de trio: lou Dedé Chiron, Marleno Sillan, e iéu acesourimen. Avèn pas mai de 10 escolouan o escolouano pèr li debutant e sian pas mai de countierna.

Ges de jouvènt. Acò basto pas pèr uno viloto de 12 000 estajan.

Mai à Mountèu, poudèn sempre se gounfla, avèn lou pres *Nicolas Saboly*, ai quài vergougno d'escrrire e dire Micoulau Sabòli.

D'eisèmple coum'aco n'i'a à boudre, à bèus iue vesènt, sus l'estat de la lengo, e de soun endeveni.

Fin finalo en Prouvènço voulèn pas evolunia. Perqué, de garda li tradiucion acò vòu pas dire de resta emplastra dedins. Belèu que faudrié un pau durbi lis iue.

Sian en 2015 n'i'a proun de l'esterlo batesto, d'òu drapèu jauno i quatre pau rouge contro lou rouge emé la crous jauno, empura pèr tóuti aquéli saberu de Pamparigousto.

Qu'acò es pas lou poublèmo. Lou poublèmo mage es l'endeveni de la lengo.

D'òu tèms de de-countùni se charpinan, se batejan pèr "la Santo Grafio o la Santa Grafia". D'òu tèms que gafouian, patouian emé li mot: lengo d'O/d'Òc, Òcitan/Occitan, Prouvençau/Prouvènço, Lengo prouvençalo, dialèite, idioma e de que sabe iéu. Bouto ! Aviéu oubliada "Patoues". La lengo elo, s'aneque-lis, crebo, lou nombre de charraire s'apichoutis de jour en jour.

D'òu tèms de Mistral enjusqu'is annado sièssanto, sus li mercat, dins li carriero, li pacan li pescadou, tout lou pople prouvençau charravon encaro la lengo nosto.

(Parlavon patoues coume disièn). À l'ouro d'aro restan pas gaire de la parla en Prouvènço. Vuei i'a un moulong d'assouciacioun, de group fouclouri, de chourmo que fan d'òu teatre, de chourmo de tambourinaire, eca. Tout aquèu brave mounde quouro s'acampon, la maje part d'òu tèms, queto lengo parlon ? Lou francès. Meme dins lis assemblado, li "Santo Estello" la majorita di felibre parlon lou franchimand. Aquest an à la fèsto de Maiano an fa veni lou group d'òu cantaire bearnés "Joan de Nadau". E bèn, es pas de crèire, mai ai ausi dire pèr mai d'uno persouno "Mais



d'òu vient ce chanteur, et que veut dire "Nado" ? Mai anès pas crèire qu'èron de Parisèn o d'estrangié qu'an dis acò, que nani ! Soun de gènt d'òu país de Frederi Mistral.

An prounoucia "Nado", coume en franchimand, sèno vergougno. Quouro vous dise qu'èi mouriboundo nosto lengo !

Se fai tambèn de ditado, i'a lis afouga, lis enrabia de l'ourougrafi, fan pas gaire de dèco. Aquéli ditado se fan dins li dos grafio, mai i'a pas gaire d'endrè mounte se fan de coutrio. Mai encaro un cop dins aquéli ditado i'a pas forço gènt que charron dins la lengo nosto.

Brabe monde ! Noun m'engane, brave mounde ! Es bèn d'escrriure, d'agué de prèmi pèr acò, mai lou mai impourtant es pas acò, ço que farié bèn mestié, sarié de parla, charra, barjaca dins aquelo lengo.

I'a tambèn "Li café prouvençau". Bouto, belèu qu'es uno bono causo pèr que li gènt tourna mai parlon sa lengo, mai dins aquéli serado souvènt-fes soun li meme que charron, valènt à dire pas mai de trento

d'òu